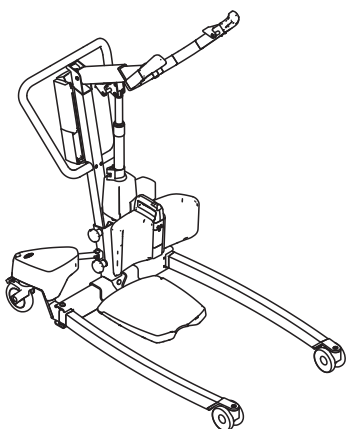
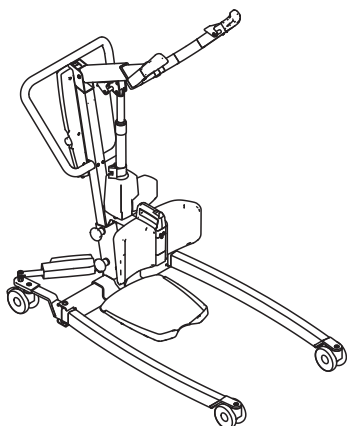
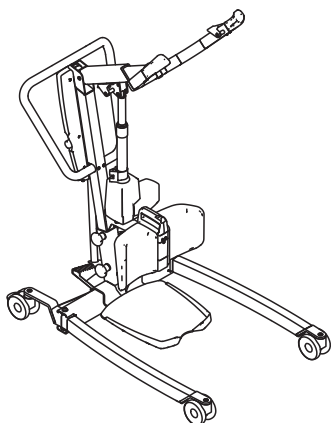
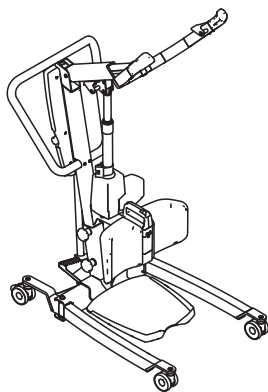


„Invacare® ISA™“

„ISA™ COMPACT“, „ISA™ STANDARD“, „ISA™ PLUS“, „ISA™ XPLUS“

It Mobilusis pacientų keltuvas
Naudotojo vadovas



Šį vadovą BŪTINA duoti gaminio naudotojui. PRIEŠ naudojant šį gaminį, BŪTINA perskaityti šį vadovą ir išsaugoti ateičiai.



Yes, you can.

Turiny

1 Bendroji informacija	3	5.9 Akumulatoriaus krovimas	16
1.1 Įvadas	3	5.9.1 Valdymo blokas „CBJ Home“	16
1.1.1 Šiame dokumente vartojami simboliai	3	5.9.2 „CBJ Care“, CBJ1, CBJ2 valdymo blokas	16
1.2 Eksploatacijos trukmė	3	5.9.3 Pasirenkamas valdymo pultas	17
1.2.1 Papildoma informacija	3	5.9.4 Pasirenkamas akumulatoriaus kroviklis	17
1.3 Atsakomybės ribojimas	3	6 Paciento perkėlimas	19
1.4 Informacija apie garantiją	3	6.1 Bendroji saugos informacija	19
1.5 Atitiktis	3	6.2 Kaip prijungti diržus prie keltuvo	20
1.5.1 Konkretaus gaminio standartai	3	6.3 Paciento perkėlimas	21
2 Sauga	4	7 Transportavimas ir sandėliavimas	22
2.1 Bendroji saugos informacija	4	7.1 Bendroji informacija	22
2.1.1 Sugnybimo vietos	4	7.2 Keltuvo išardymas	22
2.2 Priedų saugos informacija	5	8 Priežiūra	23
2.3 Saugos informacija apie elektromagnetinius trikdžius	5	8.1 Bendroji priežiūros informacija	23
2.4 Ant gaminio esančios etiketės ir simboliai	5	8.2 Kasdienės patikros	23
2.4.1 Etikečių vietos	5	8.2.1 Kasdienės patikros kontrolinis sąrašas	23
2.4.2 Identifikavimo etiketė	6	8.3 Valymas ir dezinfekavimas	23
2.4.3 Kitos etiketės ir simboliai	6	8.3.1 Bendroji saugos informacija	23
3 Gaminio apžvalga	8	8.3.2 Valymo intervalai	23
3.1 Naudojimo paskirtis	8	8.3.3 Valymo instrukcijos	23
3.2 Pagrindinės keltuvo dalys	8	8.3.4 Dezinfekavimo nurodymai	24
3.3 Priedai ir parinktys	9	8.4 Priežiūros intervalas	24
4 Nustatymas	10	9 Po naudojimo	25
4.1 Bendroji saugos informacija	10	9.1 Išmetimas	25
4.2 Tiekiami elementai	10	9.2 Atnaujinimas	25
4.3 Stiebo įrengimas ant pagrindo	10	10 Trikčių diagnostika	26
4.4 Paminos uždėjimas	11	10.1 Trikčių nustatymas ir galimi sprendimai	26
4.5 Kojos juostos įrengimas	11	11 Techniniai duomenys	28
4.6 Kojų atramos įrengimas	11	11.1 Didžiausioji saugi darbinė apkrova	28
4.7 Rankinės kojelių pakabos svirties montavimas	11	11.2 Matmenys ir svoris	28
4.8 Techninės priežiūros skaitiklio atstatymas	12	11.3 Elektros sistema	29
5 Naudojimas	13	11.4 Aplinkos sąlygos	30
5.1 Bendroji saugos informacija	13	11.5 Medžiagos	30
5.2 Galinių ratukų užblokavimas / atblokavimas	13	11.6 Valdiklių naudojimo jėga	30
5.3 Elektrinio keltuvo pakėlimas / nuleidimas	13	12 Elektromagnetinis suderinamumas	31
5.4 Kojelių suskleidimas / išskėtimas	13	12.1 Bendroji EMS informacija	31
5.4.1 Elektra valdomų kojelių suskleidimas / išskėtimas	13	12.2 Elektromagnetinė spinduliuotė	31
5.4.2 Rankinis kojelių suskleidimas ir išskėtimas	13	12.3 Elektromagnetinis atsparumas	31
5.5 Kėlimo rankenos nustatymas į paciento kūno aukštį	14	12.4 EMS bandymų specifikacijos	32
5.6 Kojų atramos aukščio reguliavimas	14		
5.7 Kojos juostos naudojimas	14		
5.8 Avarinės funkcijos	15		
5.8.1 Avarinio stabdymo atlikimas	15		
5.8.2 Avarinio nuleidimo aktyvavimas (valdymo blokas „CBJ Home“)	15		
5.8.3 Avarinio nuleidimo aktyvavimas (valdymo blokas „CBJ Care“, CBJ1, CBJ2)	15		
5.8.4 Avarinio pakėlimo aktyvavimas (valdymo blokas „CBJ Care“, CBJ1)	15		
5.8.5 Avarinio nuleidimo mechaninis aktyvinimas	15		

1 Bendroji informacija

1.1 Įvadas

Šiame naudotojo vadove pateikiama svarbi gaminio naudojimo informacija. Tam, kad naudojant produktą būtų užtikrinamas saugumas, atidžiai perskaitykite naudotojo vadovą ir laikykitės saugos instrukcijų.

Šį gaminį naudokite tik perskaitę ir įsidėmėję šiame vadove pateiktus nurodymus. Dėl papildomos konsultacijos kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą, susipažinusį su jūsų sveikatos būkle, ir išsiaiškinkite visus kylančius klausimus dėl tinkamo naudojimo ir kokių reguliavimų reikia atlikti.

Atkreipkite dėmesį, kad šiame dokumente gali būti skyrių, kurie nesusiję su jūsų produktu, nes šis dokumentas yra taikomas visiems galimiems modeliams (tuo metu, kai jis atspausdintas). Jeigu nenurodyta kitaip, kiekvienas šio dokumento skyrius taikomas visiems produkto modeliams.

Jūsų šalyje prieinamus modelius ir konfigūracijas galite rasti kiekvienai šaliai skirtuose pardavimo dokumentuose.

„Invacare“ pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo pakeisti produktų specifikacijas.

Prieš skaitydami šį dokumentą įsitikinkite, kad turite naujausią jo versiją. Naujausią jo versiją PDF formatu galite rasti „Invacare“ interneto svetainėje.

Jeigu atspausdintą dokumentą sunku skaityti dėl šrifto dydžio, atsisiųskite versiją PDF formatu iš interneto svetainės. Tuomet ekrane galėsite padidinti PDF failo šrifto dydį taip, kad jums būtų patogiau skaityti.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie gaminį, pvz., pranešimus apie gaminio saugą ir atšauktus gaminius, kreipkitės į savo „Invacare“ pardavimo atstovą. Žr. šio dokumento pabaigoje nurodytus adresus.

Jei naudojant gaminį įvyksta pavojingas incidentas, praneškite apie tai gamintojui ir kompetentingai institucijai savo šalyje.

1.1.1 Šiame dokumente vartojami simboliai

Šiame dokumente vartojami simboliai ir įspėjamieji žodžiai, nurodantys pavojų ar nesaugius veiksmus, dėl kurių galima susižaloti arba sugadinti nuosavybę. Žr. toliau pateiktą informaciją dėl įspėjamųjų žodžių apibrėžimų.



ĮSPĖJIMAS!

Nurodo pavojingą situaciją, kurios nepavykus išvengti galima sunkiai susižaloti ar net žūti.



PERSPĖJIMAS!

Nurodo pavojingą situaciją, kurios nepavykus išvengti galima šiek tiek arba nesunkiai susižeisti.



PRANEŠIMAS!

Nurodo pavojingą situaciją, kurios nepavykus išvengti galimi materialiniai nuostoliai.



Patarimai ir rekomendacijos

Naudingi patarimai, rekomendacijos ir informacija, kaip efektyviai ir patogiai naudoti gaminį.

Kiti simboliai

(naudojami ne visuose vadovuose)



JK atsakingas asmuo

Žymi, kad gaminys nėra pagamintas Jungtinėje Karalystėje.

1.2 Eksploatacijos trukmė

Tikėtina gaminio eksploatacijos trukmė yra aštuoneri metai, kai gaminys naudojamas kasdien laikantis saugos instrukcijų, techninės priežiūros intervalų ir priežiūros instrukcijų, aprašytų šiame vadove. Eksploatacijos trukmė priklauso nuo naudojimo dažnumo ir intensyvumo.

1.2.1 Papildoma informacija

Numatoma eksploatacijos trukmė paremta skaičiavimu, kad atliekami 4 kėlimo ciklai per dieną.

1.3 Atsakomybės ribojimas

„Invacare“ neprisiima atsakomybės dėl žalos, atsiradusios dėl:

- naudotojo vadovo nurodymų nesilaikymo;
- netinkamo naudojimo;
- natūralaus nusidėvėjimo;
- neteisingo sumontavimo arba surinkimo, kurį atliko pirkėjas arba trečioji šalis;
- techninių modifikacijų;
- neįgaliojų modifikacijų ir / arba netinkamų atsarginių dalių naudojimo.

1.4 Informacija apie garantiją

Produktui suteikiama gamintojo garantija, remiantis atitinkamų šalių bendrosiomis verslo nuostatomis ir sąlygomis.

Garantijos reikalavimus pateikti galima tik per tiekėją, iš kurio įsigytas produktas.

1.5 Atitiktis

Įmonės veikimui svarbiausia yra kokybė, kai dirbama su ISO 13485 disciplinomis.

Šis gaminys pažymėtas CE ženklu pagal atitiktį medicinos priemonių reglamento 2017/745 I klasės reikalavimams.

Šis gaminys pažymėtas UKCA ženklu pagal atitiktį JK 2002 m. medicinos priemonių reglamento (su pakeitimais) I klasės reikalavimams.

Mes nuolat dirbame siekdami užtikrinti, kad įmonės poveikis aplinkai vietos ir pasaulio mastu būtų sumažintas iki mažiausio.

Naudojame tik REACH direktyvą atitinkančias medžiagas ir komponentus.

Mes laikomės dabartinių aplinkos apsaugos įstatymų EEJA ir RoHS.

1.5.1 Konkretaus gaminio standartai

Gaminys buvo išbandytas ir atitinka ISO 10535 (neįgaliųjų perkėlimo keltuvų) ir visus susijusius standartus.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie vietinius standartus ir taisykles, kreipkitės į vietinį „Invacare“ atstovą. Žr. šio dokumento pabaigoje nurodytus adresus.

2 Sauga

2.1 Bendroji saugos informacija

Šiame vadovo skyriuje pateikiama bendroji gaminio saugos informacija. Konkrečios saugos informacijos žr. atitinkamame vadovo skyriuje ir jame pateikiamuose procedūrų aprašuose.



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

- Naudoti šį gaminį ir bet kokią siūlomą papildomą įrangą galima tik tada, jei perskaitėte ir aiškiai supratote šias instrukcijas ir visas papildomas instrukcijas, pvz., naudotojo vadovus ar instrukcijų lapus, pateiktus su šiuo gaminio arba papildoma įranga. Jei nesuprantate įspėjimų, perspėjimų ar nurodymų, prieš bandydami naudoti įrangą, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą, „Invacare“ tiekėją arba kvalifikuotą techninį darbuotoją.
- Be leidimo nekeiskite ir nemodifikuokite gaminio.



ĮSPĖJIMAS!

Negalima viršyti didžiausiosios saugios darbinės apkrovos

- Neviršykite didžiausios saugios šio gaminio ar naudojamų priedų, pavyzdžiui, kėlimo diržų, pakabos strypų ir pan., darbinės apkrovos. Didžiausią saugią darbinę apkrovą rasite dokumentuose arba etiketėje.
- Dalys, kurių apkrovos riba mažiausia, lemia didžiausiąją saugią visos sistemos apkrovą.



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

Netinkamai naudojant šį gaminį kyla pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą.

- Nebandykite perkelti paciento be jo sveikatos priežiūros specialisto leidimo.
- Prieš atlikdami perkėlimo procedūrą žr. šiame naudotojo vadove pateiktas instrukcijas ir laikykitės kvalifikuotų asmenų nurodymų. Tada pabandykite atlikti perkėlimą prižiūrimi kvalifikuoto asmens ir padedami asmens, vaidinančio pacientą.
- Ypatingą dėmesį skirkite pacientams, kurie perkėlimo metu dėl negalios negali bendradarbiauti.
- Nenaudokite keltuvo kaip pacientų transportavimo priemonės. Jis skirtas asmeniui perkelti nuo vieno atraminio paviršiaus ant kito.



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

Netinkamai naudojant kabelius galima sukelti elektros smūgį ir sugadinti gaminį.

- Gaminio kabelių negalima susukti, perkirsti ar kitaip pažeisti.
- Įsitikinkite, kad naudojant gaminį nebus prispausti ar pažeisti jokie kabeliai.
- Įsitikinkite, kad laidai ir jungtys yra tinkami.
- Nenaudokite neleistinos įrangos.



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

Per didelė drėgmė pakenks gaminiui ir gali sukelti elektros smūgį.

- Paciento keltuvas galima naudoti vonios ar dušo patalpoje, tačiau jo **NEGALIMA** naudoti po dušu. Maudantis pacientas turi būti perkeltas į dušo kėdutę arba reikia naudoti kitas priemones.
- Jei pacientų keltuvas naudojamas drėgnoje aplinkoje, įsitikinkite, kad panaudojus pacientų keltuvas yra tinkamai nusausinamas.
- Nejunkite ir netraukite maitinimo laido drėgnoje aplinkoje arba šlapiomis rankomis.
- Nelaikykite gaminio drėgnoje vietoje ir nepalikite jo drėgno.
- Reguliariai tikrinkite visas gaminio dalis, ar nėra korozijos arba gedimo požymių. Pakeiskite korozijos pažeistas ar sugedusias dalis.
- Žr. *11.4 Aplinkos sąlygos, 30 psl.*



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

Uždegimo šaltiniai gali sukelti nudegimus ar gaisrą.

- Perkeliant pacientą reikia palikti saugų tarpą tarp keltuvo ir galimų uždegimo šaltinių (šildytuvo, viryklės, židinio ir t. t.).
- Perkėlimo metu pacientui ir padėjėjams negalima rūkyti.
- Diržas negali atsidurti virš šilumos šaltinių (šildytuvo, viryklės, židinio ir kt.).



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

Siekiant išvengti sužalojimo ar įrangos sugadinimo eksploatuojant gaminį:

- būtina atidi priežiūra, kai gaminys naudojamas šalia vaikų arba gyvūnų.
- Neleiskite vaikams žaisti su gaminio.



PERSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

Gaminys gali įkaisti nuo saulės spindulių ar kitų šilumos šaltinių.

- Nepalikite gaminio ilgą laiką tiesioginiuose saulės spinduliuose.
- Gaminį laikykite atokiai nuo šilumos šaltinių.

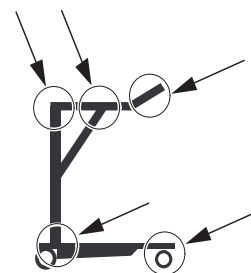


PRANEŠIMAS!

Susikaupę pūkuliai, dulkės ir kiti nešvarumai gali sugadinti gaminį.

- Pasirūpinkite, kad gaminys visada būtų švarus.

2.1.1 Sugnybimo vietos



**ĮSPĖJIMAS!****Pavojus susižaloti**

Keltuve yra kelios sugnybimo vietos, kuriose gali būti sugnybti pirštai.

- Visada saugokite rankas ir pirštus nuo judančių dalių.

2.2 Priedų saugos informacija

**ĮSPĖJIMAS!****Pavojus susižaloti**

Neoriginalūs arba netinkami priedai gali turėti įtakos šio gaminio veikimui ir saugai.

- Kadangi esama regioninių skirtumų, žiūrėkite vietinę „Invacare“ interneto svetainę ar katalogą, kur pateikiama informacija apie galimus priedus, arba susisiekite su „Invacare“ tiekėju.
- Daugiau informacijos ir instrukcijų pateikta kartu su šiais priedais pristatytuose naudotojo vadovuose.
- Naudokite tik šiam gaminiui skirtus originalius priedus. Esant tam tikroms aplinkybėms, galima naudoti kitų gamintojų kėlimo diržus. Daugiau informacijos pateikta šiame skyriuje.

**PERSPĖJIMAS!****Diržų suderinamumas su prijungimo sistema**

„Invacare“ naudoja bendrą priedų sistemą, kurios pagrindą sudaro kabliukai ir kilpos. Kėlimo diržų kilpos kabinamos už pakabos strypų (pakabos stiliaus) kabliukų. Todėl šiam keltuvui galima naudoti ir kitų gamintojų tinkamus kėlimo diržus.

- Naudokite tik kėlimo diržus su kilpų priedais, tinkančius pakabos strypams (pakabos stiliaus) su kabliukais:
- Nenaudokite diržų, skirtų sistemoms „Keyhole Attachment“ (rakto skylutės formos priedas) arba „Clip Attachment“ (spaustuko priedas) ar „Tilting Frame“ (kreipiamojo rėmo pakaba).

Kad būtų pasirinktas tinkamas kėlimo diržas, sveikatos priežiūros specialistas turi įvertinti riziką. Vertinant riziką reikia atsižvelgti į šiuos veiksniai:

- paciento svorį, sudėjimą, fizinę būklę ir sveikatos būklę;
- perkėlimo tipą ir aplinką;
- suderinamumą su kita naudojama keliama įranga.

2.3 Saugos informacija apie elektromagnetinius trikdžius

**ĮSPĖJIMAS!****Gedimo pavojus dėl elektromagnetinių trikdžių**

Tarp šio gaminio ir kitos elektrinės įrangos gali atsirasti elektromagnetinių trikdžių ir jie gali trikdyti šio gaminio elektrinio reguliavimo funkcijas. Siekiant išvengti tokių elektromagnetinių trikdžių, juos sumažinti arba pašalinti:

- Naudokite tik originalius laidus, priedus ir atsargines dalis, kad nepadidėtų elektromagnetinė spinduliuotė arba nesumažėtų šio gaminio elektromagnetinis atsparumas.
- Nenaudokite nešiojamosios radijo dažnių (RD) įrangos arčiau nei 30 cm nuo bet kurios šio gaminio dalies (įskaitant laidus).
- Nenaudokite šio gaminio šalia aktyvios aukštų dažnių chirurgijos įrangos ir RD ekranuotos patalpos, skirtos magnetinio rezonanso vaizdų gavimui, kurioje elektromagnetiniais trikdžiais yra labai intensyvūs.
- Atsiradus trikdžiams, padidinkite atstumą tarp šio gaminio ir kitos įrangos arba juos išjunkite.
- Išsamią informaciją skaitykite skyriuje 12 *Elektromagnetinis suderinamumas*, 31 psl. ir vadovaukitės jame pateiktais nurodymais.

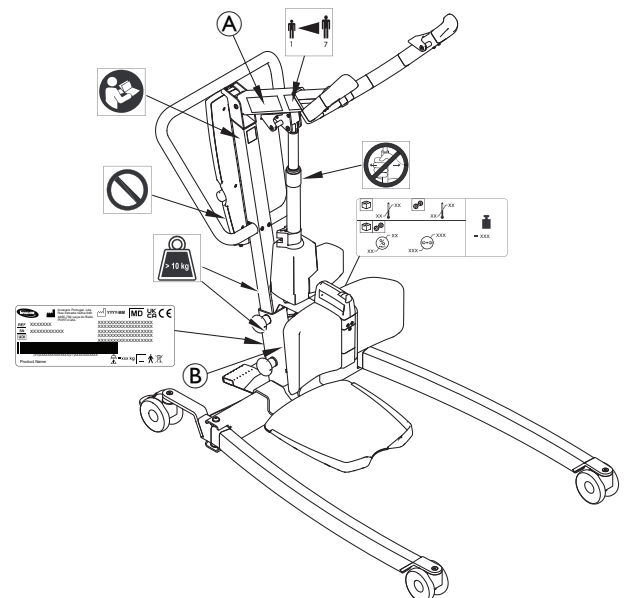
**ĮSPĖJIMAS!****Gedimo rizika**

Dėl elektromagnetinių trikdžių gali sutrikti veikimas.

- Nenaudokite šio gaminio šalia kitos elektrinės įrangos ar sujungę su ja. Jei toks naudojimas yra būtinas, reikia atidžiai stebėti gaminį ir kitą įrangą, kad įsitikintumėte, jog jie veikia normaliai.

2.4 Ant gaminio esančios etiketės ir simboliai

2.4.1 Etikečių vietos



Ⓐ	Pavadinimas ir saugi darbinė keltuvo apkrova – tekstas priklauso nuo modelio
Ⓑ	Saugi darbinė keltuvo apkrova – tekstas priklauso nuo modelio (tik su fiksuotu stiebu)

Daugiau informacijos apie etiketes ieškokite toliau.

2.4.2 Identifikavimo etiketė



Identifikavimo etiketėje pateikta pagrindinė informacija apie gaminį, įskaitant techninius duomenis.

Simboliai	
	Medicinos priemonė
	Europinė atitiktis
	Ivertinta JK atitiktis
	Gamintojas
	Pagaminimo data
	Maks. saugi darbinė apkrova
	Unikalūs priemonės identifikatoriai
	Serijos numeris
	Nuorodos numeris
	II klasės įranga
	B tipo darbinė dalis
	EEJA atitiktis

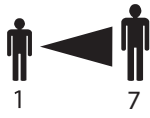
Techninių duomenų santrumpos:

- lin = įvado srovė
- Uin = įvado įtampa
- Int. = trūkinėjimas
- AC = kintamoji srovė
- Max = maksimumas
- min = minutė

Daugiau informacijos apie techninius duomenis žr. 11 *Techniniai duomenys*, 28 psl.

2.4.3 Kitos etiketės ir simboliai

	Prieš naudodami gaminį perskaitykite naudotojo vadovą ir laikykitės visų saugos ir naudojimo instrukcijų.
	Žiūrėkite, kad pavaros neveiktų jokios šoninės jėgos (pvz., nenaudokite jos kaip stumiamosios rankenos), kitaip ji gali sugesti ir neveiks taip, kaip turėtų.
	Nenuplėškite šios etiketės ir neatsukite po ja esančio sraigto, nes dėl to gali nukentėti gaminio saugumas. Nuplėšus arba pažeidus šią etiketę gaminio garantija nustos galioti.
	Atskira dalis sveria daugiau kaip 10 kg.
	Bendras gaminio svoris, pritaikius didžiausią saugiąją darbinę apkrovą
	Temperatūros apribojimas
	Drėgnio apribojimas
	Atmosferos slėgio apribojimas
	Transportavimo ir laikymo sąlygos
	Eksploatavimo sąlygos



Kēlīmo rankēnos reguliavimas atsižvelgiant į paciento kūno aukštį.

Žr. 5.5 Kēlīmo rankēnos nustatymas į paciento kūno aukštį, 14 psl.

3 Gaminio apžvalga

3.1 Naudojimo paskirtis

Pagalbinis stovėjimo keltuvas yra iš akumuliatoriaus maitinamas perkėlimo įrenginys, skirtas asmeniui perkelti nuo vieno sėdimojo paviršiaus ant kito. Pavyzdžiui:

- Perkelti tarp lovos ir neįgaliųjų vežimėlio
- Perkelti į tualetą ir iš jo
- Reabilitacijoje padėti pacientui atsikelti iš sėdimos padėties į stovimąją padėtį

Didžiausias saugus darbo krūvis nurodytas skyriuje **11 Techniniai duomenys**, 28 psl.

Pagalbinis stovėjimo pacientų keltuvas skirtas naudoti patalpose ant lygaus paviršiaus, ligoninėse, slaugymo įstaigose ir namuose. Pagalbinio stovėjimo pacientų keltuvas gali būti pasuktas (apsuktas) perkeliant vietose, kuriose yra mažai grindų ploto.

Numatomas šio gaminio naudotojas yra tinkamai išmokytas sveikatos priežiūros specialistas arba privatus asmuo.

Tiksliniai naudotojai

Pagalbinio stovėjimo keltuvas skirtas naudoti visiškai ar iš dalies nejudriems svorį išlaikantiems pacientams perkelti ir pasodinti.

Indikacijos

Pagalbinio stovėjimo keltuvas skirtas naudoti visiškai ar iš dalies nejudriems svorį išlaikantiems pacientams perkelti ir pasodinti.

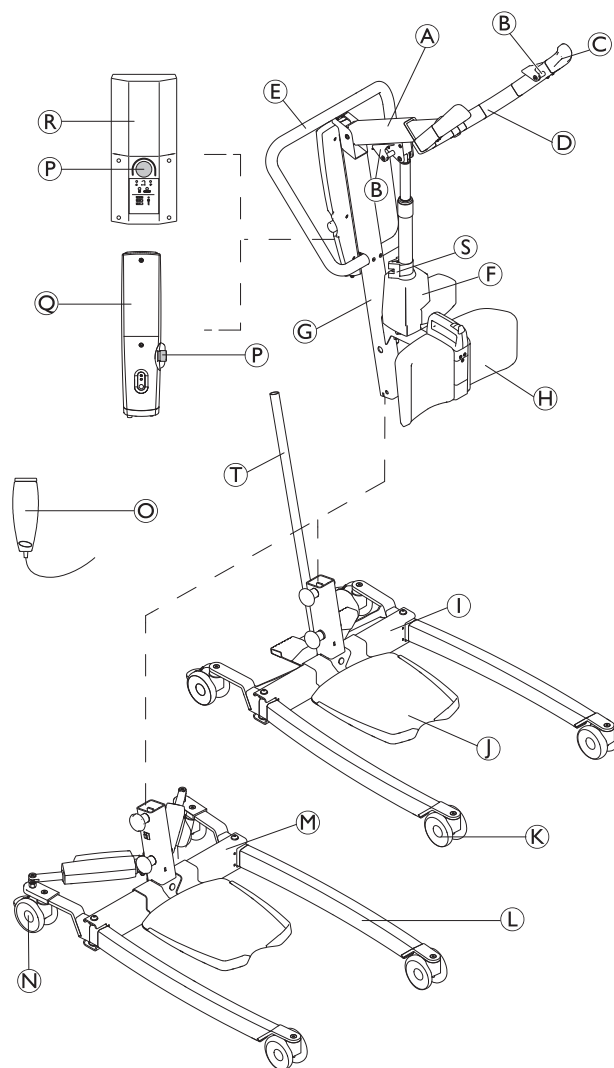
Kontraindikacijos

Pagalbinio stovėjimo keltuvas nėra skirtas pacientams, kurie:

- nebendradarbiauja;
- negali suprasti ir laikytis nurodymų;
- nevaldo galvos ir kaklo;
- neturi pakankamo juosmens stabilumo.

Kai kurie su pagalbinio stovėjimo keltuvo diržai nėra skirti pacientams, kurie negali palaikyti didžiosios dalies savo svorio. Išsamesnės informacijos rasite diržo naudotojo vadove.

3.2 Pagrindinės keltuvo dalys



Ⓐ	Gembė
Ⓑ	Kėlimo diržo kabliukas
Ⓒ	Rankena
Ⓓ	Kėlimo rankena
Ⓔ	Stūmimo rankena
Ⓕ	Kėlimo pavara
Ⓖ	Stiebas
Ⓗ	Kojų atrama (fiksuota arba pasukama)
Ⓘ	Pagrindas su pedalu neautomatinei kojų išskėtimo pakabai
Ⓢ	Pamina (aukšta, žema ar pakreipta)
Ⓚ	Priekiniai ratukai
Ⓛ	Kojelė
Ⓜ	Pagrindas su pavaromis elektrinei kojų išskėtimo pakabai – su pavarų dangčiais arba be jų
Ⓝ	Galiniai ratukai su stabdžiais
Ⓞ	Valdymo pultas
Ⓟ	Avarinis stabdymas

Ⓞ	Valdymo blokas „CBJ Home“ su integruotu akumuliatoriumi
®	Valdymo blokas „CBJ Care“, CBJ1 arba CBJ2 su išimamu akumuliatoriumi
Ⓢ	Mechaninis avarinis nuleidimas
Ⓣ	Svirtis rankiniam kojų skėtikliui

3.3 Priedai ir parinktys



Dėl skirtumų įvairiuose regionuose išsamią informaciją apie prieinamus priedus žiūrėkite vietinėje „Invacare“ interneto svetainėje ar kataloge, arba kreipkitės į savąjį „Invacare“ tiekėją.

- Svirtis rankiniam kojų skėtikliui
- Kojelių apsauginė danga
- Kojų juosta
- Sieninis įkroviklis atskiriamajam akumuliatoriui
- Papildomas akumuliatorius
- Papildoma pamina (aukšta, žema ar pakreipta)

Kėlimo diržų modeliai su kilpų priedais, tinka kabliukams kaip tvirtinimo vietoms:

- „Invacare® Stand Assist“ diržas (Europa) / „Invacare® Standup“ diržas (Azijos ir Ramiojo vandenyno šalys): 2 taškų tvirtinimas tik su nugaros atrama.
- „Invacare® Transfer Stand Assist“ diržas: 4 taškų tvirtinimas tik su nugaros ir kojų atrama.

4 Nustatymas

4.1 Bendroji saugos informacija



ĮSPĖJIMAS!

- Prieš naudodami patikrinkite visas dalis, ar gabenant jos nebuvo pažeistos, žr. 8.2 *Kasdienės patikros*, 23 psl..
- Jei yra pažeidimų, įrangos nenaudokite. Dėl tolesnių nurodymų kreipkitės savo „Invacare“ tiekėją.



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti

Netinkamai surinkus galima susižeisti arba padaryti žalos.

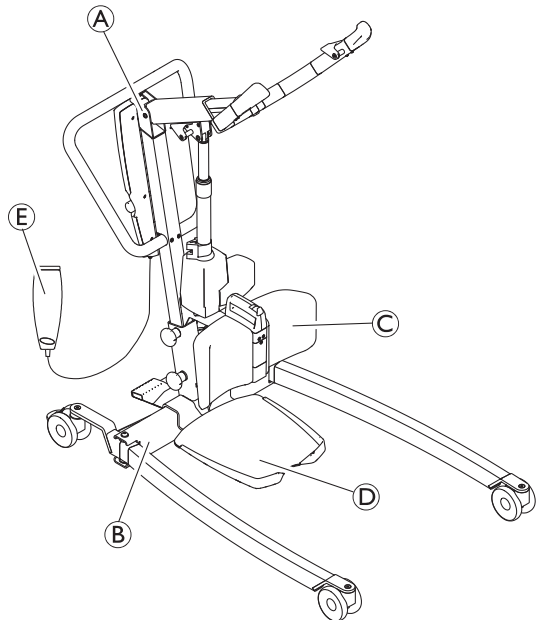
- Montuodami pacientų keltuvaž naudokite tik „Invacare“ tiekiamas detales.
- Kiekvieną kartą surinkę patikrinkite, ar visos jungtys tinkamai priveržtos ir visos dalys gerai veikia.
- Neužveržkite montavimo detalių per stipriai. Taip sugadinsite montavimo laikiklius.



Pacientų keltuvui sumontuoti nereikia jokių įrankių. Jei surenkant keltuvaž iškilų problemų ar klausimų, kreipkitės į savo „Invacare“ tiekėją.

4.2 Tiekiami elementai

Į jūsų pakuotę įtraukti elementai priklauso nuo jūsų šalyje prieinamų modelių ir konfigūracijų. Žr. 1.1 *Įvadas*, 3 psl.



(A)	Stiebas / gembė (1 vnt.) – įsk. valdymo bloką ir pavarą
(B)	Pagrindas su pavaromis arba be jų (1 vnt.)
(C)	Kojų atrama
(D)	Pamina
(E)	Valdymo pultas (1 vnt.)
	Maitinimo kabelis (1 vnt.)
	Naudotojo vadovas (1 vnt.)

	Akumulatorius (1 arba 2 vnt.)* – tik „CBJ Care“, CBJ1 ir CBJ2
	Neautomatinės kojelių išskėtimo pakabos svirtis (1 vnt.)*
	Kojų juosta (1 vnt.)*
	Kėlimo diržas (1 vnt.)*

* Priklauso nuo modelio ir (arba) konfigūracijos



Jei keltuvas pristatomas su kėlimo diržu, kėlimo diržo naudojimo, taikymo, priežiūros ir skalbimo instrukcijas skaitykite kėlimo diržo naudotojo vadove.

4.3 Stiebo įrengimas ant pagrindo

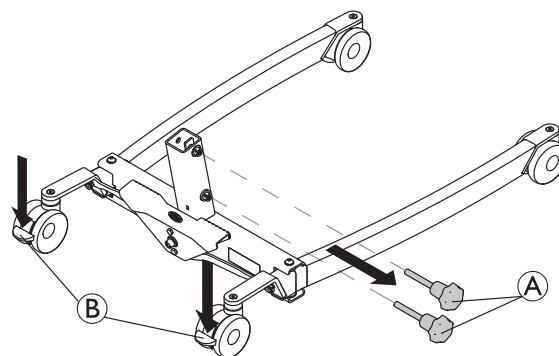


ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti. Didžiausioji saugi darbinė apkrova, nurodyta ant gembės ir pagrindo, turi būti vienoda.

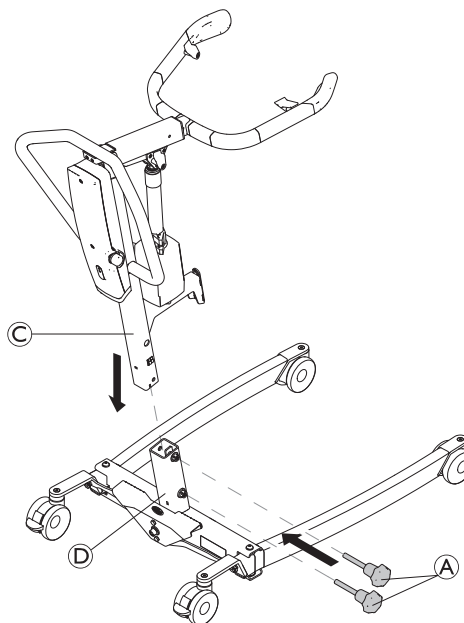
- Visada palyginkite didžiausiosios saugios darbinės apkrovos vertes, nurodytas ant pagrindo ir ant gembės.

1.



Užfiksuokite abu galinius ratukus (B) ir sukite rankinius sraigtus prieš laikrodžio rodyklę (A), kad nuimtumėte juos nuo pagrindo.

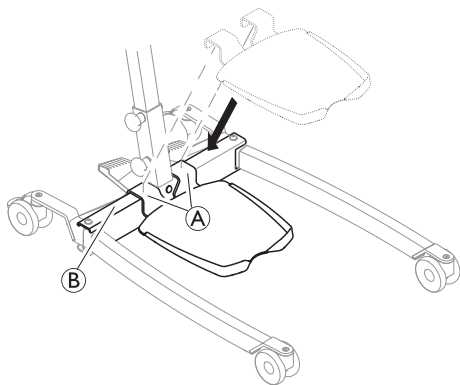
2.



Gembę nukreipę į priekį, nuleiskite stiebą (C) į pagrindo atramą (D) ir vėl pritvirtinkite rankinius sraigtus (A), kad užfiksuotumėte stiebą (C) prie pagrindo.

4.4 Paminos uždėjimas

1.

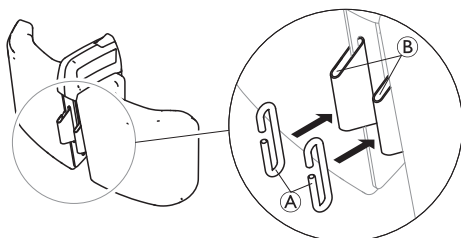


Nuleiskite paminą ant pagrindo, kol laikikliai (A) visiškai atsirems ant vamzdžio (B).

4.5 Kojos juostos įrengimas

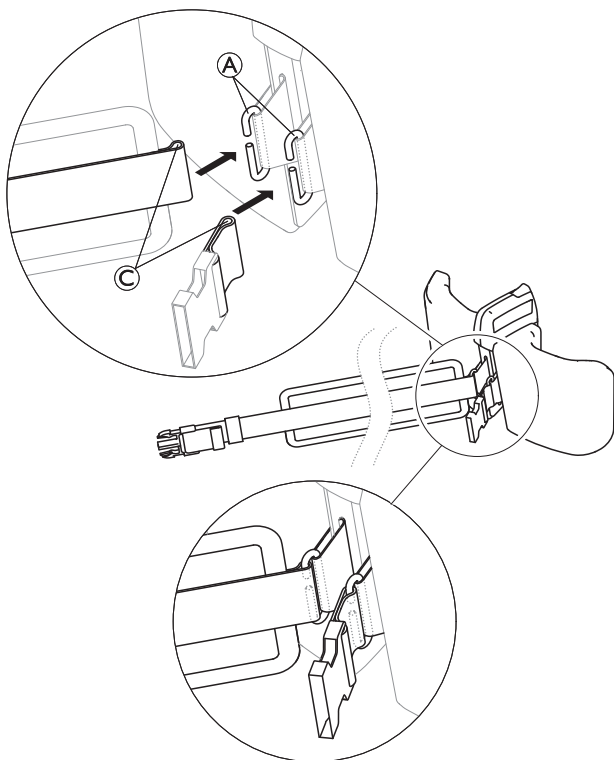
(pasirinktinai)

1.



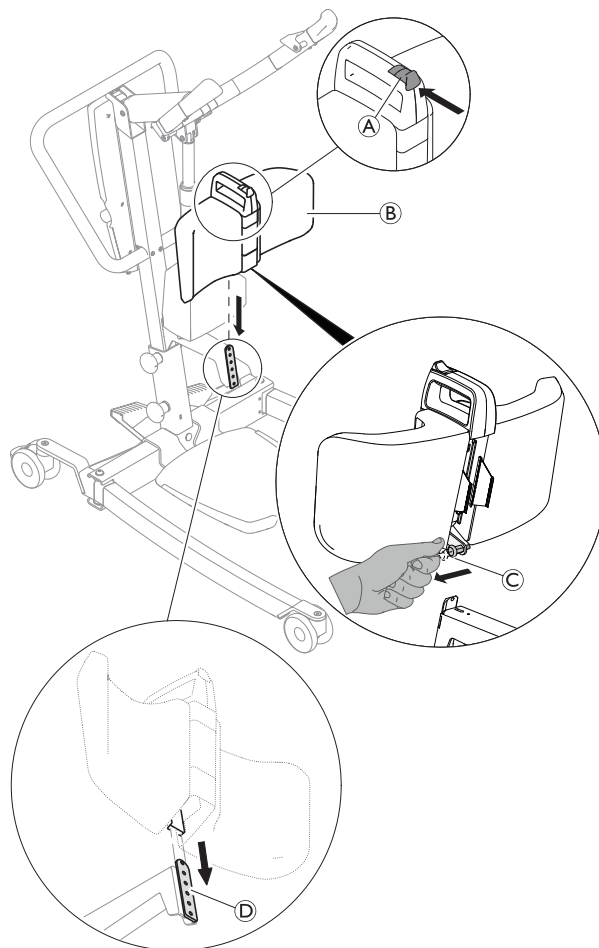
Užverkite du kabliukus (A) į ąseles (B) galinėje kojos atramos pusėje.

2.



Įverkite dviejų kojos juostos dalių kilpas (C) į kabliukus (A).

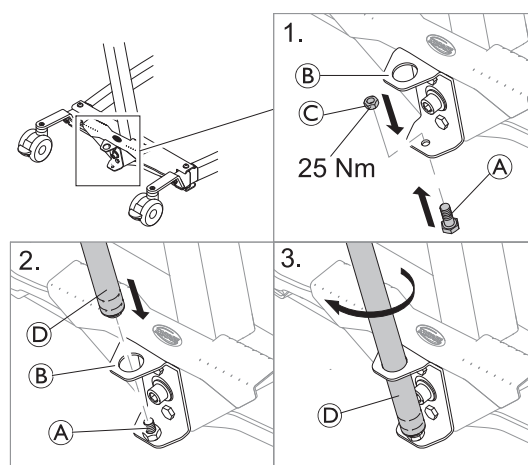
4.6 Kojų atramos įrengimas



1. Paspauskite ir palaikykite mygtuką (A) ant kojų atramos (B).
2. Patraukite ir laikykite spyruoklinį stūmoklio kaištį (C) kojų atramos gale (B).
3. Pastumkite kreipiančiąją juostą ant kojų atramos (B) ant jos montavimo plokštės (D) ant stiebo.

4.7 Rankinės kojelių pakabos svirties montavimas

2 x 13 mm veržliaraktis



1. Įkiškite varžtą (A) iš apačios į apatinę laikiklio (B) angą ir priveržkite jį veržle (C).
2. Įkiškite svirties (D) galą su sriegiu į viršutinę laikiklio (B) angą ant fiksuoto varžto (A).

3. Pasukite svirtį © pagal laikrodžio rodyklę, kad prisuktumėte ją prie varžto.

4.8 Techninės priežiūros skaitiklio atstatymas

(tik valdymo blokui „CBJ Care“)



PRANEŠIMAS!

Jei kasdienio naudojimo metu arba po pakartotinio surinkimo techninės priežiūros indikatorius mirksi geltonai, keltuvui reikalinga techninė priežiūra.

- Dėl priežiūros atlikimo susisieki su savo „Invacare“ priežiūros teikėju.

Pirmą kartą sumontavus keltuvą ir prieš jį naudojant, techninės priežiūros skaitiklį reikia nustatyti iš naujo.

Atlikdami techninės priežiūros skaitiklio pradinį nustatymą:

1. Suraskite valdymo pultą.
2. vienu metu nuspauskite mygtukus **UP** ir **DOWN** ir laikykite nuspaudę penkias sekundes.
3. Atstačius techninės priežiūros skaitiklį, pasigirs signalas.

5 Naudojimas

5.1 Bendroji saugos informacija



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

Prieš naudodami keltuvaž pacientui susipažinkite toliau aprašytomis procedūromis, susijusiomis su saugos informacija ir instrukcijomis:

- 2 Sauga, 4 psl.
- 6 Paciento perkėlimas, 19 psl.

5.2 Galinių ratukų užblokovimas / atblokovimas

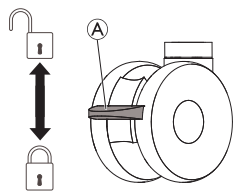


ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

Keltuvas gali apsiversti ir sukelti pavojų pacientui ir padėjėjams.

- „Invacare“ rekomenduoja atliekant kėlimo procedūras galinius ratukus palikti neužfiksuotus, kad paciento keltuvas stabilizuotųsi, kai pacientas iš pradžių pakeliamas nuo kėdės, lovos ar kito stacionaraus objekto.
- „Invacare“ rekomenduoja fiksuoti keltuvo galinius ratukus tik keičiant padėtį ar nuimant kėlimo diržą nuo paciento.



- Norėdami užfiksuoti ratuką, pėda paspauskite pedalą ①.
- Norėdami atfiksuoti ratuką, pėda kilstelėkite pedalą ①.

5.3 Elektrinio keltuvo pakėlimas / nuleidimas

Keltuvas pakeliamas ir nuleidžiamas valdymo pultu.

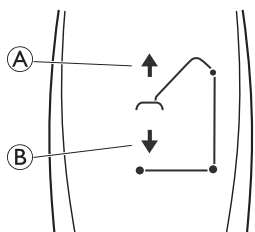


ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

Keltuvo dalims (valdymo pultui, ratukams ir t. t.) atsitrenkus į sienas ir kitus stacionarius objektus galima sugadinti gaminį ir susižaloti.

- NEKELKITE gembės rankiniu būdu.
- Gembei pakelti VISADA naudokite valdymo pultą.



1. Keltuvo pakėlimas – norėdami pakelti gembę ir pacientą, paspauskite ir palaikykite mygtuką UP ①.
2. Keltuvo nuleidimas – norėdami nuleisti gembę ir pacientą, paspauskite ir palaikykite mygtuką DOWN ②.



Atleiskite mygtuką, kad sustabdytumėte keltuvo kėlimą arba leidimą.

5.4 Kojelių suskleidimas / išskėtimas



ĮSPĖJIMAS!

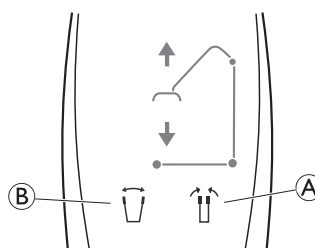
Pavojus susižaloti

Keltuvas gali apsiversti ir sukelti pavojų pacientui ir padėjėjams.

- Keltuvo kojelės turi būti kuo plačiau išskleistos, siekiant užtikrinti optimalų stabilumą ir saugumą. Jei būtina suskleisti keltuvo kojeles kišant keltuvaž po lovą, keltuvo kojeles suskleiskite tik tam laikotarpiui, kiek užtrunka pastatyti keltuvaž virš paciento ir pakelti pacientą nuo lovos paviršiaus. Kai keltuvo kojelės nebėra po lovą, keltuvo kojeles vėl išskleiskite iki galo.

5.4.1 Elektra valdomų kojų suskleidimas / išskėtimas

Pagrindo kojos išskečiamos arba suskleidžiamos valdymo pultu.

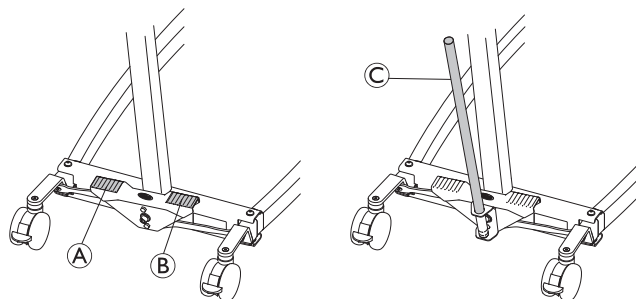


1. Norėdami suskleisti kojeles, paspauskite ir palaikykite kojų suskleidimo mygtuką ①.
2. Norėdami išskėsti kojeles, paspauskite ir palaikykite kojų praskėtimo mygtuką ②.



Atleidus mygtuką kojų padėtis užfiksuojama.

5.4.2 Rankinis kojų suskleidimas ir išskėtimas



Rankinė kojų pakaba valdoma dviem pedalais (① ir ②) arba svirtimi ③.

1. Norėdami išskėsti kojeles, koja paspauskite dešinįjį pedalą ②.
2. Norėdami suskleisti kojeles, koja paspauskite kairįjį pedalą ①.

Naudojant svirtį:

1. Norėdami išskėsti kojeles, patraukite svirtį ③ į dešinę.
2. Norėdami suskleisti kojeles, patraukite svirtį ③ į kairę.

5.5 Kėlimo rankenos nustatymas į paciento kūno aukštį



PERSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

Dėl neteisingos gembės padėties kėlimo rankena gali staiga įslysti į vidų arba išslysti į išorę, kai ji atleidžiama.

- Kėlimo rankeną visada sureguliuokite išskeldami ir laikydami gembę horizontalioje padėtyje.

Pagrindiniai reguliavimo kriterijai yra paciento kūno aukštis, tačiau teisingas nustatymas taip pat priklauso nuo kitų veiksnių, tokių kaip diržų kilpų ilgis, paciento būklė ir jaučiamas patogumas.

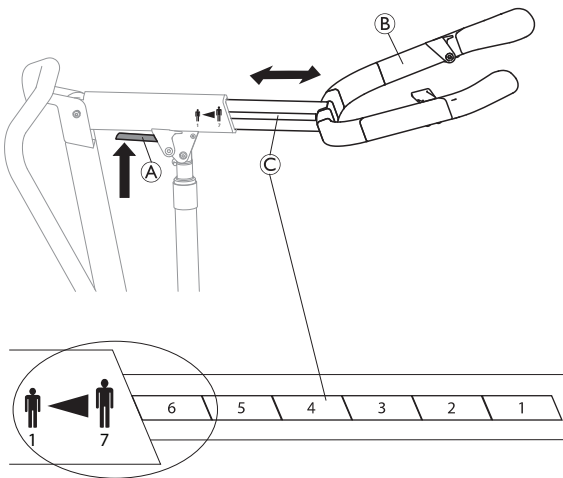
Toliau pateikiamos gairės grindžiamos vidutinėmis vertėmis, o nukrypimai yra galimi ir tai yra normalu:

- 1 padėtis (visiškai sutraukta): paciento aukštis nuo 140 cm ir daugiau.
- 4 padėtis: paciento aukštis nuo 170 cm ir daugiau.
- 7 padėtis (visiškai ištraukta): paciento aukštis iki maždaug 200 cm.



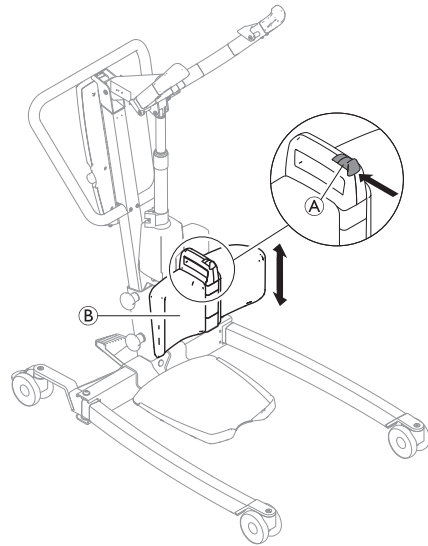
PRANEŠIMAS!

Norint nustatyti teisingą ir saugų kiekvienam pacientui skirtą nustatymą, primygtinai rekomenduojama atlikti individualius derinimo bandymus.



- Paspauskite ir laikykite raudoną svirtį **A** ant gembės į viršų.
- Sureguliuokite kėlimo rankenos ilgį **B** į vieną iš devynių galimų padėčių, nurodytų skalėje **C**, nustatydami norimą padėties lauką prieš gembės kraštą.
- Atpalaiduokite svirtį **A** ir šiek tiek pajudinkite kėlimo rankeną **B** pirmyn ir atgal, kol pasigirs garsinis spragtelėjimas ir ji užsifiksuos reikiamoje padėtyje.

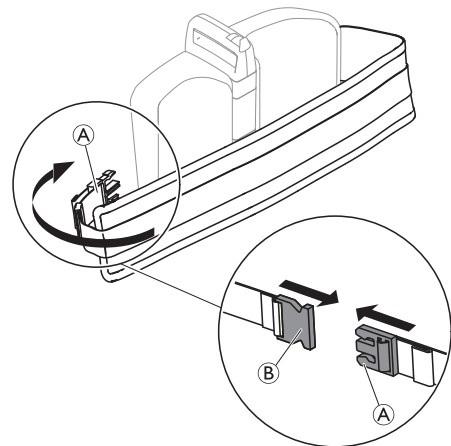
5.6 Kojų atramos aukščio reguliavimas



1. Paspauskite ir palaikykite mygtuką **A** ant kojų atramos **B**.
2. Pastumkite kojų atramą **B** aukštyn ar žemyn.
3. Kai pasieksite pageidaujamą aukštį, atleiskite mygtuką **A** ir šiek tiek pastumkite kojų atramą **B** aukštyn arba žemyn, kol pasigirs trakstelėjimas ir kojų atrama **B** užsifiksuos vienoje iš 6 galimų aukščio padėčių.

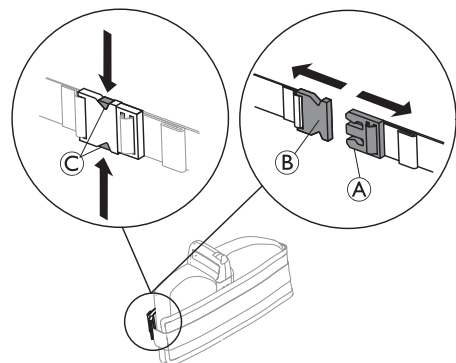
5.7 Kojos juostos naudojimas

1.



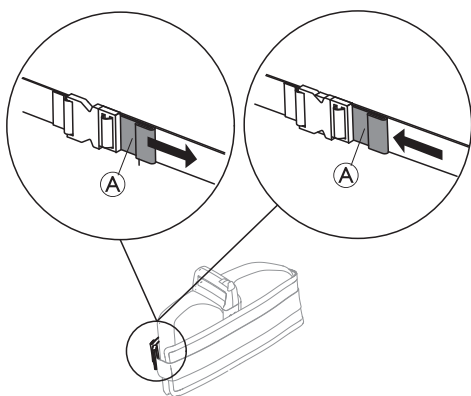
Norėdami uždėti kojos juostą, apvyniokite ilgą paminkštintą dalį aplink kojos atramą ir paciento apatinę kojų dalį ir stumkite fiksatorių **A** į sagties sąsagą **B** galinėje kojos atramos pusėje.

2.



Norėdami atsegti, paspauskite atpalaidavimo mechanizmą **C** ir ištraukite fiksatorių **A** iš sagties sąsagos **B**.

3.



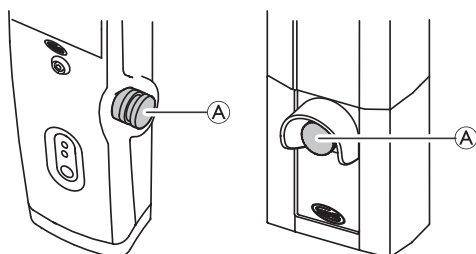
Norint reguliuoti kojos juostos ilgį, patraukite rankenėlę (A), kad sutrumpintumėte, arba pastumkite rankenėlę (A) link sagties, kad pailgintumėte.



Kai keltuve nėra paciento, apvyniokite kojos juostą aplink kojų atramą, uždarykite ir sutrumpinkite, kad priveržtumėte.

5.8 Avarinės funkcijos

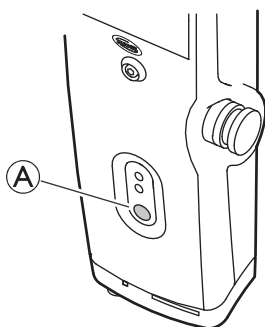
5.8.1 Avarinio stabdymo atlikimas



1. Norėdami sustabdyti paciento kėlimą ar nuleidimą, valdymo bloke nuspauskite raudoną avarinį mygtuką (A).
2. Norėdami iš naujo nustatyti mygtuką, pasukite jį pagal laikrodžio rodyklę.

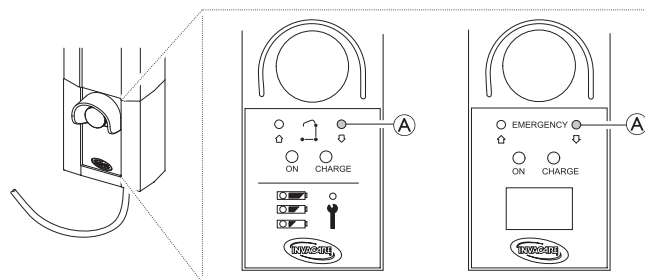
5.8.2 Avarinio nuleidimo aktyvavimas (valdymo blokas „CBJ Home“)

Gembė gali būti nuleista naudojant apvalų avarinio nuleidimo jungiklį, jeigu to nepavyksta padaryti valdymo pultu.



1. Nuleiskite gembę nuspausdami ir laikydami nuspaudę mygtuką (A) valdymo bloko priekyje.
2. Atleisdami mygtuką sustabdykite gembės nuleidimą.

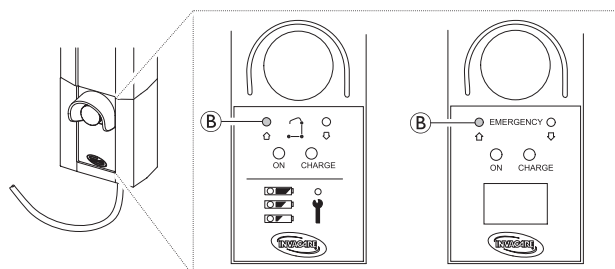
5.8.3 Avarinio nuleidimo aktyvavimas (valdymo blokas „CBJ Care“, CBJ1, CBJ2)



Gembė gali būti nuleista naudojant apvalų avarinio nuleidimo jungiklį, jeigu to nepavyksta padaryti valdymo pultu. Norėdami paspausti mygtuką, naudokite aštrų objektą, pvz., pieštuką.

1. Nuleiskite gembę nuspausdami ir laikydami nuspaudę mygtuką (A) valdymo bloko priekyje.
2. Atleisdami mygtuką sustabdykite gembės nuleidimą.

5.8.4 Avarinio pakėlimo aktyvavimas (valdymo blokas „CBJ Care“, CBJ1)



Gembė gali būti pakeliama naudojant apvalų avarinio kėlimo jungiklį, jeigu to nepavyksta padaryti valdymo pultu. Norėdami paspausti mygtuką, naudokite aštrų objektą, pvz., pieštuką.

1. Pakelkite gembę nuspausdami ir laikydami nuspaudę mygtuką (B) valdymo bloko priekyje.
2. Atleisdami mygtuką sustabdykite gembės kėlimą.

5.8.5 Avarinio nuleidimo mechaninis aktyvinimas

Jei avarinis valdymo bloko nuleidimas neveikia, kaip atsarginį variantą galima naudoti mechaninį avarinį nuleidimą. Jo gali prireikti, jei akumuliatorius išsenka naudojimo metu, iš dalies ar visiškai sutrikus energijos tiekimui.



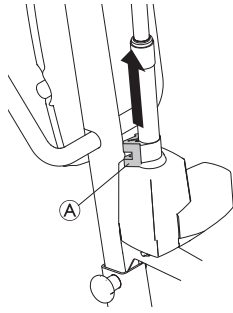
ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

Pakartotinis mechaninis avarinis nuleidimas padidina nuleidimo greitį.

- Mechaninį avarinį nuleidimą naudokite tik kaip atsarginį variantą, jei avarinis valdymo bloko nuleidimas neveikia.
- Nenaudokite mechaninio avarinio nuleidimo pakartotinai trumpais intervalais.
- Visada nuleiskite pacientą ant atraminio paviršiaus, pvz., lovos ar kėdės.
- Po to, kai buvo panaudotas mechaninis avarinis nuleidimas, reikia patikrinti keltuvą, kad būtų išspręstas valdymo bloko veikimo sutrikimas.

1. Suraskite raudoną avarinę rankeną ① pavaros stūmoklio apačioje.
2. Lėtai patraukite raudoną avarinę rankeną ① aukštyn ir laikykite ją toje padėtyje, kurioje bus pasiektas saugus nuleidimo greitis.
3. Jei visiškai patraukus avarinę rankeną ① nuleidimas nevyksta, tuo pačiu metu spauskite žemyn gembę.



Faktinis nuleidimo greitis priklauso nuo paciento svorio. Jei greitis yra per mažas arba per didelis, jis gali būti pritaikytas prie paciento svorio. Nuleidimo greičio reguliavimas:

1. Suraskite varžtą raudonos avarinės rankenos ① apatinėje angoje.
2. Norėdami padidinti greitį, pasukite varžtą prieš laikrodžio rodyklę.
3. Norėdami sumažinti greitį, pasukite varžtą pagal laikrodžio rodyklę.

5.9 Akumuliatoriaus krovimas



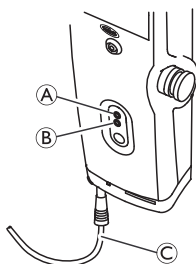
PRANEŠIMAS!

- Įsitinkinkite, kad avarinis stabdymas neįjungtas, kol kraunamas akumuliatorius.
- Įsitinkinkite, kad įkrovimas vyksta patalpoje su gera oro ventiliacija.
- Kai keltuvas prijungtas prie elektros energijos tiekimo, elektrinės funkcijos neveikia.
- Nenaudokite keltuvo, jei akumuliatoriaus korpusas pažeistas.
- Prieš tolesnį naudojimą pakeiskite sugadintą akumuliatoriaus korpusą.
- Po įkrovimo nenaudokite arba neperkelkite keltuvo prieš tai neišjungę jo iš elektros lizdo.

Rekomenduojama įkrauti akumuliatorių kasdien, siekiant užtikrinti optimalų keltuvo darbą ir prailginti akumuliatoriaus tarnavimo laiką. Be to, rekomenduojama įkrauti akumuliatorių prieš pirmąjį naudojimą.

5.9.1 Valdymo blokas „CBJ Home“

Valdymo bloke yra įrengtas garso signalas. Pyptelėjimas reiškia, kad akumuliatorius išsikrovęs, bet nuleisti pacientą vis dar įmanoma. Rekomenduojama kuo greičiau įkrauti akumuliatorių, kai pasigirsta garso signalas.

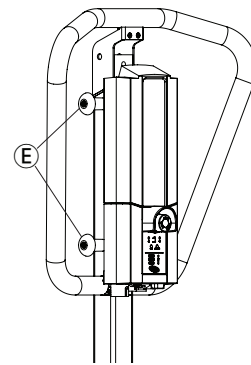


1. Prijunkite maitinimo kabelį © prie elektros lizdo.

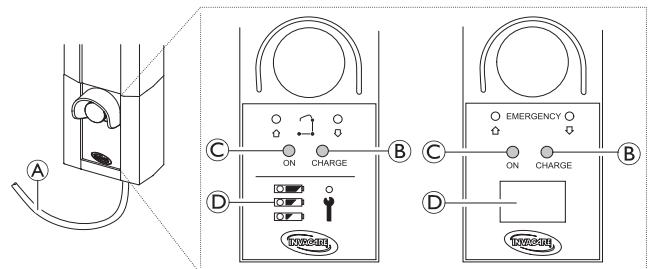


Akumuliatorius krausis maždaug 4 valandas. Įkroviklis automatiškai išsijungia, kai akumuliatoriai visiškai įkrauti. Viršutinis geltonas diodas ① mirksės kraunant ir pradės nepertraukiamai šviesti, kai akumuliatorius bus visiškai įkrautas. Žemiau esantis žalias diodas ② švies nuolat, kol valdymo blokas bus prijungtas prie elektros tinklo, ir jsižiebs, kai bus paspaustas bet kuris valdymo pulto mygtukas arba kai bus aktyvuotas elektrinis avarinis nuleidimas.

2. Atjunkite maitinimo laidą nuo maitinimo lizdo, kai akumuliatorius yra visiškai įkrautas.
3. Laikykite maitinimo laidą aplink dvi kabelių valdymo atramas ③:



5.9.2 „CBJ Care“, CBJ1, CBJ2 valdymo blokas



Valdymo bloke yra įrengtas garso signalas. Pyptelėjimas reiškia, kad akumuliatorius išsikrovęs, bet nuleisti pacientą vis dar įmanoma. Rekomenduojama kuo greičiau įkrauti akumuliatorių, kai pasigirsta garso signalas.

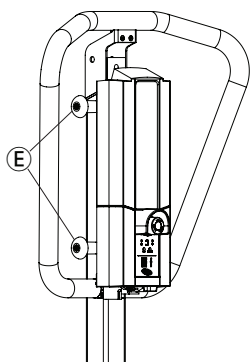
1. Prijunkite maitinimo kabelį ① prie elektros lizdo.



Akumuliatorius krausis maždaug 4 valandas. Įkroviklis automatiškai išsijungia, kai akumuliatoriai visiškai įkrauti. Dešinysis geltonas diodas ② kraunant nuolat švies ir išsijungs, kai akumuliatorius bus visiškai įkrautas. Kairysis žalias diodas © nuolat švies, kai valdymo blokas bus prijungtas prie elektros tinklo.

2. Atjunkite maitinimo laidą ① nuo maitinimo lizdo, kai akumuliatorius yra visiškai įkrautas.

3. Laikykite maitinimo laidą aplink dvi kabelių valdymo atramas (E):



Akumuliatorių indikatorių lemputės

Valdymo blokas gali turėti akumuliatoriaus indikatorius (D), nurodantis likusią akumuliatoriaus talpą.

„CBJ Care“

Akumuliatoriaus indikatorius tipas	Akumuliatoriaus įkrovos būklė	Aprašas
	Visiškai įkrautas	Akumuliatorius yra tinkamos būklės – įkrauti nereikia (100–50 %). Viršutinis šviesos diodas yra ŽALIAS.
	Iš dalies įkrautas	Akumuliatorių reikia įkrauti (50–25 %). Vidurinis šviesos diodas yra GELTONAS.
	Išsikrovęs	Akumuliatorių reikia įkrauti (mažiau nei 25 %). Paspaudus mygtuką, pasigirsta garsinis signalas. Apatinis šviesos diodas yra GELTONAS.
	Išsikrovęs (šviesos diodas mirksi)	Akumuliatorių reikia įkrauti. Kai kurios keltuvo funkcijos neveikia ir galima tik nuleisti strėlę.

CBJ1 ir CBJ2 su LCD

Akumuliatoriaus indikatorius tipas	Akumuliatoriaus įkrovos būklė	Aprašas
	Visiškai įkrautas (100 %)	Akumuliatorius yra tinkamos būklės – įkrauti nereikia (100 %).

Akumuliatoriaus indikatorius tipas	Akumuliatoriaus įkrovos būklė	Aprašas
	Iš dalies įkrautas (75 %)	Akumuliatorius yra tinkamos būklės – įkrauti nereikia (75 %).
	Iš dalies įkrautas (50 %)	Akumuliatorių reikia įkrauti (50 %).
	Išsikrovęs (25 %).	Akumuliatorių reikia įkrauti (25 %). Paspaudus mygtuką, pasigirsta garsinis signalas.
	Išsikrovęs (0 %).	Akumuliatorių reikia įkrauti. Kai kurios keltuvo funkcijos neveikia ir galima tik nuleisti strėlę.

5.9.3 Pasirenkamas valdymo pultas

Su „CBJ Care“ galima naudoti pasirenkamą valdymo pultą su akumuliatoriaus indikatoriumi.

Akumuliatoriaus indikatorius tipas	Akumuliatoriaus įkrovos būklė	Aprašas
	Visiškai įkrautas	Akumuliatorius yra tinkamos būklės – įkrauti nereikia (100–50 %). Dešinysis šviesos diodas – ŽALIAS.
	Iš dalies įkrautas	Akumuliatorių reikia įkrauti (50–25 %). Vidurinis šviesos diodas yra GELTONAS.
	Išsikrovęs	Akumuliatorių reikia įkrauti (mažiau nei 25 %). Paspaudus mygtuką, pasigirsta garsinis signalas. Kairysis šviesos diodas – GELTONAS.
	Išsikrovęs (šviesos diodas mirksi)	Akumuliatorių reikia įkrauti. Kai kurios keltuvo funkcijos neveikia ir galima tik nuleisti strėlę.

5.9.4 Pasirenkamas akumuliatoriaus kroviklis

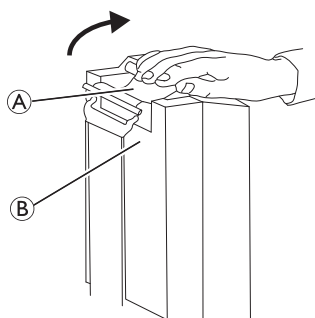
(skirta tik valdymo blokams su išimamu akumuliatorium)



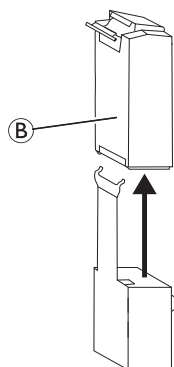
Akumuliatoriaus išėmimo arba įdėjimo procedūra valdymo blokui ir krovikliui yra tokia pat.

Akumuliatoriaus išėmimas

1.



2.



1. Kilstelėkite aukštyn rankeną ①, esančią akumuliatoriaus galinėje dalyje ②.
2. Pakelkite akumuliatorių aukštyn ir ištraukite iš valdymo bloko arba kroviklio.

Akumuliatoriaus įdėjimas

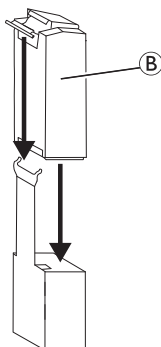


PERSPĖJIMAS!

Netinkamai įdėjus akumuliatorių galima sužaloti žmogų arba pažeisti gaminį.

- Įdėję akumuliatorių į valdymo pultą arba kroviklį, patikrinkite, ar pasigirdo spragtelėjimas, patvirtinantis, kad įdėta tinkamai.

1. Įdėkite akumuliatorių ③ į valdymo bloką arba kroviklį, kaip parodyta, ir įsitikinkite, kad jis spragtelėjo.



Kai akumuliatorius įdedamas į kroviklį, užsidega kroviklio šviesos diodo lemputė. Baigus krauti, kroviklio šviesos diodo lemputė išsijungs. Visiškai išsikrovęs akumuliatorius turėtų būti įkrautas apytiksliai per keturias valandas.

6 Paciento perkėlimas

6.1 Bendroji saugos informacija



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

Netinkamai naudojant šį gaminį kyla pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą.

- Prieš perkeldami ant stacionaraus objekto (vežimėlio, lovos, naktipuodžio ar kito paviršiaus) patikrinkite, ar keliamoji galia tinka paciento svoriui.
- Prieš nuleidžiant arba iškeliant pacientą privalo būti įjungti stacionaraus objekto (vežimėlio, lovos ir pan.) stabdžiai, jei jie yra įrengti.
- Naudodami keltuvą kartu su lova arba neįgaliųjų vežimėliais, atsižvelkite į keltuvo padėtį kitų įrenginių atžvilgiu, kad keltuvas neužkliūtų.
- Prieš pakišdami paciento keltuvo kojas po lovą, įsitikinkite, kad ten nėra kliūčių.



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

Netinkamai naudojant šį gaminį kyla pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą.

- Jei norite pastumti arba patraukti keltuvą, visada naudokite ant stiebo esančias stūmimo rankenas.
- Venkite naudoti keltuvą esant nuolydžiui.
- „Invacare“ rekomenduoja šį gaminį naudoti tik ant plokščio paviršiaus.
- Perveždami pacientą, kuris kybo ant kėlimo diržo, pritvirtinto prie keltuvo, NEVEŽKITE keltuvo nelygiais paviršiais, dėl kurių keltuvas su pacientu galėtų apsiversti.
- Perkėlimo metu, kai pacientas pakabinamas dirže, laikykite kojeles kuo labiau atidarytoje padėtyje, kad būtų užtikrintas optimalus stabilumas. Jei reikia judėti per siaurą įėjimą, suglauskite kojeles tiek, kiek būtina, ir kuo greičiau grįžkite į kuo labiau atidarytą padėtį.



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

Keltuvo dalims (valdymo pultui, ratukams ir t. t.) atsitrenkus į grindis, sienas ir kitus stacionarius objektus galima sugadinti gaminį ir sužaloti.

- NELEISKITE keltuvo dalims atsitrenkti į grindis, sienas ir kitus stacionarius objektus.
- Nenaudojamą valdymo pultą VISADA laikykite tinkamai.



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti

Gali įvykti paciento ir (arba) asistento sužalojimas:

- Visada atkreipkite dėmesį į kėlimo rankenos ir paciento padėtį.
- Visada atkreipkite dėmesį į paminos padėtį, ypač į paciento padėtį ant paminos.
- Prieš pastatydami keltuvo kojeles aplink pacientą, įsitikinkite, kad paciento pėdos nekliudo pamina.
- Prieš atlikdami perkėlimą visada įsitikinkite, kad pamina ir (arba) paciento pėdos yra sausos.



ĮSPĖJIMAS!

Įstrigimo arba uždusimo pavojus

Netinkamai padėtas ir pritvirtintas valdymo pulto kabelis gali sužaloti.

- VISADA stebėkite valdymo pulto kabelio padėtį paciento ir slaugytojų atžvilgiu.
- NELEISKITE valdymo pulto kabeliui apsivynioti aplink pacientą ir slaugytojus.
- Valdymo pultas turi būti tinkamai pritvirtintas. Nenaudojamą valdymo pultą VISADA laikykite tinkamai.



ĮSPĖJIMAS!

Įstrigimo arba uždusimo pavojus

Paciento aplinkoje esantys daiktai kėlimo metu įstrigę gali sukelti užsmaugimo pavojų. Norėdami išvengti įstrigimo arba uždusimo pavojaus:

- Prieš keldami patikrinkite, ar paciento aplinkoje nėra jokių daiktų.



ĮSPĖJIMAS!

Įstrigimo pavojus

Kyla pavojus įstrigti tarp pakabos strypo kabliukų ir kėlimo diržo.

- Kelkite atsargiai.
- Kėlimo metu NIEKADA nedėkite rankų ar pirštų ant kabliukų ar šalia jų.
- Prieš keldami patikrinkite, ar paciento rankos ir pirštai yra atokiai nuo kabliukų.



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti

Gali įvykti paciento ir (arba) asistento sužalojimas:

- Jei kėlimo rankena ir (arba) kojų atrama nėra tinkamai sureguliuota pagal paciento aukštį.
- Jei kėlimo rankenos reguliavimas nėra užfiksuotas, pažeistas ar nėra susidėvėjusių dalių.



PRANEŠIMAS!

Visas toliau aprašytas perkėlimo procedūras gali atlikti vienas (1) padėjėjas. Tačiau „Invacare“ rekomenduoja, kad, kai tik įmanoma, procedūras atliktų du (2) padėjėjai.



Pacientą pakelkite tik tiek, kiek reikia. Žemesnis svorio centras suteikia daugiau stabilumo, todėl pacientas jaučiasi saugesnis, o keltuvą perkelti lengviau.

6.2 Kaip prijungti diržus prie keltuvo

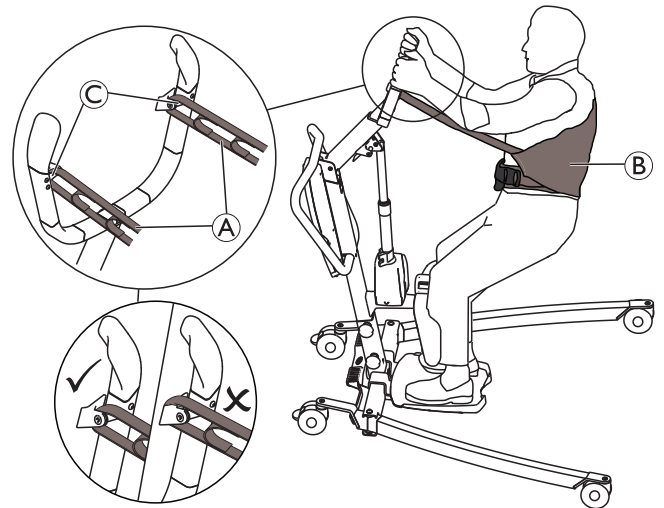


ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti

Dėl naudojamų netinkamų arba pažeistų diržų pacientas gali nukristi, arba gali susižaloti pagalbininkai.

- Kad keliama asmeniui būtų patogiu ir saugu, naudokite „Invacare“ patvirtintus diržus, kuriuos rekomendavo asmens gydytojas, slaugytojas arba medicinos asistentas.
- „Invacare“ diržai ir pacientų keltuvų priedai specialiai suprojektuoti naudoti kartu su „Invacare“ pacientų keltuvais.
- Po kiekvieno skalbimo (laikantis diržo instrukcijų), apžiūrėkite diržą (-us), ar nesusidėvėjusios, nesuplyšusios, ir neatsileidusios siūlės.
- Išblukę, įplyšę, įkirpti, nuspurę arba pažeisti diržai yra nesaugūs ir gali sukelti sužalojimą. Nedelsdami juos išmeskite.
- NEKAITALIOKITE diržų.



1. Užkabinkite kilpas ①, esančias ant kėlimo diržo ②, už kabliukų ③, esančių ant kėlimo rankenos.

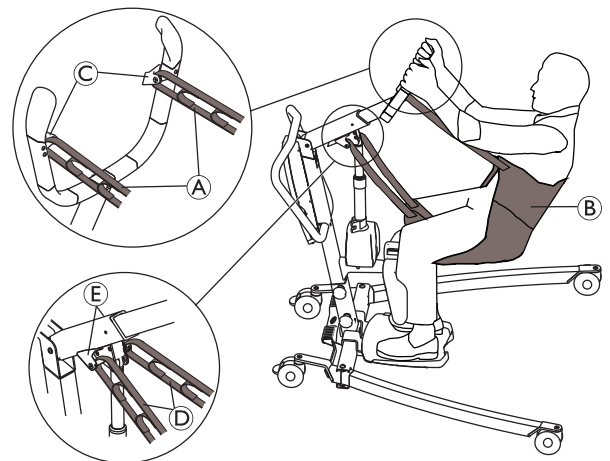
„Invacare® Transfer Stand Assist“ perkėlimo pagalbinio stovėjimo diržas



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti

- Įsitinkinkite, kad apatinis „Transfer Stand Assist“ diržo kraštas yra ties paciento stuburo pagrindu ir paciento rankos yra diržo išorėje.
- Negalima kelti paciento į visišką stovėjimo padėtį naudojant „Transfer Stand Assist“ diržą.



1. Užkabinkite viršutines kilpas ①, esančias ant kėlimo diržo ②, už kabliukų ③, esančių ant kėlimo rankenos.
2. Užkabinkite apatines kilpas ④, esančias ant kėlimo diržo ②, už kabliukų ⑤, esančių ant gembės.



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti

Dėl netinkamai prijungtų ar sureguliuotų diržų pacientas gali nukristi, arba gali susižaloti pagalbininkai.

- Kad prieš iškeldami pacientą iš stacionaraus objekto (lovos, krėslo ar naktipuodžio kėdės) užtikrintumėte, jog diržai tinkamai prikabinami, kiekvieną kartą, kai diržai nukabinami ir pakeičiami, nepamirškite patikrinti diržų tvirtinimų.
- NENAUDOKITE jokių plastikinių užpakalinių netaikymo pagalvėlių ar sėdimųjų pagalvėlių tarp paciento ir diržų medžiagos, nes dėl to keliamas pacientas gali iš diržų išslysti.
- Nustatykite diržais parišto paciento padėtį taip, kaip nurodyta su diržais pateikiamoje instrukcijoje.
- Juos sureguliuoti taip, kad pacientui būtų saugu ir patogiu, reikia prieš perkeliant pacientą.

Kėlimo diržo kilpos gali būti pažymėtos spalvotomis juostelėmis, užtikrinant skirtingą ilgį, ir gali būti naudojamos pacientui užfiksuoti įvairiose padėtyse. Suderinkite atitinkamas spalvas kiekvienoje kėlimo diržo pusėje, kad pacientas būtų keliamas lygiai.

„Invacare® Stand Assist“ pagalbinio stovėjimo diržas

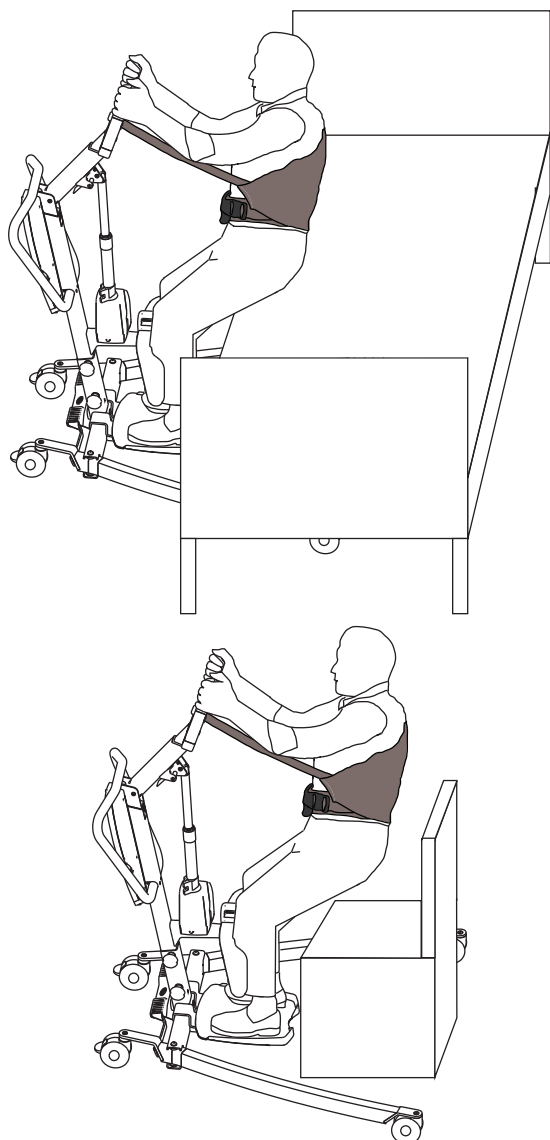


ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti

- Naudojant „Stand Assist“ diržą, pacientas turi sugebėti palaikyti didžiąją dalį savo svorio.
- Įsitinkinkite, kad apatinis „Stand Assist“ diržo kraštas yra ant apatinės paciento nugaros dalies ir paciento rankos yra diržo išorėje.
- Diržas turi būti aptemptas, kad pacientas neišslystų iš kėlimo diržo.

6.3 Paciento perkėlimas



Kėlimas iš sėdimojo paviršiaus

- Prieš tęsdami, peržiūrėkite informaciją ir atkreipkite dėmesį į visus įspėjimus, nurodytus skyriuose 2 *Sauga*, 4 psl. ir 6 *Paciento perkėlimas*, 19 psl..
- Užtikrinkite, kad būtų įjungti stacionarus objekto (pvz., lovos, vežimėlio ir pan.) stabdžiai, jei jie yra įrengti.
- Uždėkite diržą aplink pacientą. Žr. kėlimo diržo naudotojo vadovą.
- Nustatykite kėlimo rankeną į paciento aukštį, jei to reikia. Žr. 5 *Naudojimas*, 13 psl..
- Atfiksukite galinius keltuvo ratukus. Žr. 5 *Naudojimas*, 13 psl.;
- Praskėskite keltuvo kojeles iki maksimalios padėties. Žr. 5 *Naudojimas*, 13 psl.;
- Naudodami stūmimo rankeną nustumkite keltuvą į vietą.
 - Norint perkelti pacientą nuo lovos, keltuvo kojelės statomos po lova
 - Norint perkelti pacientą iš neįgaliųjų vežimėlio, portatyvinio unitazo, kėdės ir kt., keltuvo kojelės statomos abiejose stacionaraus objekto pusėje.
- Nurodykite pacientui pastatyti pėdas ant paminos ir apatines kojų dalis palei kojų atramą. Prireikus padėkite pacientui ir užtikrinkite, kad kojos būtų tinkamai padėtos ant paminos
- Užtikrinkite, kad viršutinis kojos atramos pagalvės kraštas būtų maždaug 2 pirštais žemiau paciento kelio girnėlių. Jei reikia, sureguliuokite kojų atramos aukštį. Žr. 5 *Naudojimas*, 13 psl.;
- Jei taikytina, sureguliuokite ir uždėkite kojų juostą aplink apatines pacientų kojų dalis. Žr. 5 *Naudojimas*, 13 psl.;
- Nuleiskite paciento keltuvą, kad būtų lengva pritvirtinti kėlimo diržą. Žr. 5 *Naudojimas*, 13 psl.;
- Užfiksukite galinius keltuvo ratukus. Žr. 5 *Naudojimas*, 13 psl.
- Pritvirtinkite kėlimo diržą. Žr. 6.2 *Kaip prijungti diržus prie keltuvo*, 20 psl..
- Atfiksukite galinius keltuvo ratukus. Žr. 5 *Naudojimas*, 13 psl.;
- Nurodykite pacientui laikytis už rankenų abiejose keltuvo rankenos pusėse.
- Nurodykite pacientui atsilošti į kėlimo diržą.
- Paspauskite rodyklės į VIRŠŲ mygtuką ant valdymo pulto, kad pacientas būtų pakeltas virš stacionaraus objekto. Žr. 5 *Naudojimas*, 13 psl.;
- Prieš perkeldami pacientą dar kartą patikrinkite, ar kėlimo diržas tinkamai prijungtas prie kėlimo rankenos kabliukų. Jei kurie nors priedai yra netinkamoje vietoje, vėl nuleiskite pacientą ant stacionaraus objekto ir išspręskite šią problemą.
- Naudodami stūmimo juostą, patraukite keltuvą nuo stacionaraus objekto.

Nuleidimas ant sėdimojo paviršiaus

- Prieš tęsdami, peržiūrėkite informaciją ir atkreipkite dėmesį į visus įspėjimus, nurodytus skyriuose 2 *Sauga*, 4 psl. ir 6 *Paciento perkėlimas*, 19 psl..
- Užtikrinkite, kad pacientas būtų pakeltas pakankamai aukštai, kad susidarytų tarpas iki paviršiaus, ant kurio jis perkeliamas. Pakelkite pacientą ir (arba) nuleiskite stacionarų objektą, jei įmanoma.
- Užtikrinkite, kad būtų įjungti stacionaraus objekto (pvz., lovos, vežimėlio ir pan.) stabdžiai, jei jie yra įrengti.
- Pakelkite pacientą kuo aukščiau virš sėdimojo paviršiaus.
 - Norint perkelti pacientą ant lovos, keltuvo kojelės statomos po lova
 - Norint perkelti pacientą į neįgaliųjų vežimėlį, portatyvinį unitazą, kėdę ir kt., keltuvo kojelės statomos abiejose stacionaraus objekto pusėje.
- Paspauskite rodyklės ŽEMYN mygtuką ir nuleiskite pacientą ant sėdimojo paviršiaus. Žr. 5 *Naudojimas*, 13 psl.;
- Užfiksukite galinius keltuvo ratukus. Žr. 5 *Naudojimas*, 13 psl.;
- Atsekite kėlimo diržą nuo visų ant pagalbinio stovėjimo keltuvo esančių tvirtinimo taškų.
- Jei taikytina, nuimkite kojų juostą nuo apatinių pacientų kojų dalių. Žr. 5 *Naudojimas*, 13 psl.;
- Nurodykite pacientui pakelti kojas nuo paminos. Prireikus padėkite pacientui.
- Atfiksukite galinius keltuvo ratukus. Žr. 5 *Naudojimas*, 13 psl.;
- Patraukite keltuvą nuo stacionaraus objekto.
- Nuimkite kėlimo diržą nuo paciento.



Pacientas gali likti „Invacare®“ pagalbiniame stovėjimo dirže, kai naudojasi portatyviu unitazu. Tokiu atveju, diržo nereikia vėl uždėti aplink pacientą prieš jį iškeliant iš portatyvinio unitazo.

7 Transportavimas ir sandėliavimas

7.1 Bendroji informacija

Transportuojant ar ilgesnį laiką nenaudojant pacientų keltuvo, avarinio stabdymo mygtukas turėtų būti nuspaustas.

Išrinktą keltuvą galima įdėti į pakavimo dėžę, jei norima jį transportuoti ar laikyti.

Pacientų keltuvas turi būti sandėliuojamas kambario temperatūroje. Jei jis sandėliuojamas drėgnoje, šaltoje ar šlapioje aplinkoje, variklį bei kitas dalis gali pažeisti rūdys. Žr. 11.4 *Aplinkos sąlygos*, 30 psl.

7.2 Keltuvo išardymas

1. Nuimkite kojelių skleistuvo svirtį, jei ji pritvirtinta.
2. Nuleiskite gembę ir visiškai suskleiskite kojeles.
3. Aktyvinkite avarinio stabdymo mygtuką ir užfiksuokite ratukų stabdžius.
4. Nustatykite kėlimo rankeną į minimalų ilgį. Žr. 5.5 *Kėlimo rankenos nustatymas į paciento kūno aukštį*, 14 psl.
5. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje: 4.6 *Kojų atramos įrengimas*, 11 psl.
6. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje 4.3 *Stiebo įrengimas ant pagrindo*, 10 psl.
7. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje 4.4 *Paminos uždėjimas*, 11 psl.

8 Priežiūra

8.1 Bendroji priežiūros informacija



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

- Netaikykite jokių priežiūros ar techninės priežiūros procedūrų, kai gaminys yra naudojamas.

Laikykitės šiame vadove pateiktų priežiūros procedūrų, kad išlaikytumėte tinkamą gaminio būklę ir galėtumėte juo nuolat naudotis.

Tolėsnes techninės priežiūros ir tikrinimo procedūras, kurias turi atlikti kvalifikuotas technikas, aprašytos šio gaminio naudojimo vadove. Naudojimo vadovus galima gauti „Invacare“.

8.2 Kasdienės patikros



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

- Sugedusios arba nusidėvėjusios dalys gali turėti įtakos keltuvo saugai.
- Pacientų keltuvas turi būti tikrinamas kiekvieną kartą jį naudojant.
 - Jei nustatėte, kad keltuvas pažeistas ar jums kyla abejonių dėl kurios nors keltuvo dalies saugos, jo nenaudokite. Nedelsiant susisieki su savo „Invacare“ tiekėju ir nenaudokite keltuvo, kol jis nebus pataisytas.

8.2.1 Kasdienės patikros kontrolinis sąrašas

- Apžiūrėkite pacientų keltuvą. Patikrinkite visas išorines dalis – ar jos nesugadintos arba nusidėvėjusios.
- Svarbu apžiūrėti visą įrangą, tvirtinimo taškus ir įtempimų veikiamas dalis, pavyzdžiui, kėlimo diržus, kablius ir visas besisukančias detales, ir patikrinti, ar nėra nusidėvėjimo, skilimo, nudilimo, deformacijos arba gedimo požymių.
- Patikrinkite, ar veikia neautomatinis valdymas (kėlimo ir kojelių judesiai).
- Įkraukite akumuliatorių kasdien, kai naudojate keltuvą.
- Patikrinkite avarinio stabdymo funkciją.
- Patikrinkite techninės priežiūros indikatorių (tik valdymo blokui „CBJ Care“).



Techninės priežiūros indikatorių nurodo veržliarakčio simbolis valdymo bloke ir, jei taikoma, valdymo pulte.

- Jei techninės priežiūros indikatorius mirksi geltonai, keltuvui reikalinga techninė priežiūra. Nenaudokite keltuvo ir susisieki su savo „Invacare“ tiekėju dėl techninės priežiūros.
- Jei techninės priežiūros indikatorius nešviečia, keltuvas paruoštas naudoti.

8.3 Valymas ir dezinfekavimas

8.3.1 Bendroji saugos informacija



PERSPĖJIMAS!

Užteršimo rizika

- Imkitės atsargumo priemonių ir naudokite tinkamas apsaugos priemones.



PERSPĖJIMAS!

Elektros smūgio ir gaminio apgadinimo pavojus

- Jei reikia, išjunkite įrenginį ir atjunkite jį nuo elektros tinklo.
- Valydami elektroninius komponentus, atsižvelkite į jų apsaugos klasę dėl vandens patekimo.
- Užtikrinkite, kad į kištuką ar sieninį lizdą nepatektų vandens.
- Nelieskite maitinimo lizdo šlapiomis rankomis.



PRANEŠIMAS!

Valant netinkamais skysčiais ar netinkamu būdu galima pažeisti arba sugadinti gaminį.

- Visos naudojamos valymo priemonės ir dezinfekantai turi būti veiksmingi, suderinami vienas su kitu ir nekenkti valomoms medžiagoms.
- Nenaudokite korozinių skysčių (šarmų, rūgšties ir pan.) arba abrazyvinių valymo priemonių. Jei valymo instrukcijose nenurodyta kitaip, rekomenduojame naudoti paprastą buitinę valymo priemonę, pvz., indų plovimo skystį.
- Nenaudokite tirpiklių (celiuliozės skiediklio, acetono ir pan.), kurie gali pakeisti plastiko struktūrą arba ištirpdyti priklijuotas etiketes.
- Prieš pakartotinai naudodami gaminį atidžiai patikrinkite, ar jis visiškai sausas.



Jei reikia valyti ir dezinfekuoti klinikinėje ar ilgalaikės priežiūros aplinkoje, vadovaukitės vidaus procedūromis.

8.3.2 Valymo intervalai



PRANEŠIMAS!

Reguliariai valant ir dezinfekuojant užtikrinamas sklandus gaminio veikimas, padidinama jo eksploatacijos trukmė ir gaminys apsaugomas nuo užteršimo.

Valykite ir dezinfekuokite gaminį:

- reguliariai, kai jis naudojamas;
- prieš ir po bet kokios techninės priežiūros procedūros;
- kai buvo susilietęs su kokiais nors kūno skysčiais;
- prieš naudodami jį naujam naudotojui.

8.3.3 Valymo instrukcijos



PRANEŠIMAS!

- Negalima valyti gaminio automatinėmis plovimo sistemomis arba naudoti aukšto slėgio ar valymo garais įrangos.

Keltuvo valymas

Būdas: nuvalykite drėgnu audeklu arba minkštu šepetiu.

Maks. temperatūra: 40 °C

Tirpikliai ir (arba) cheminės medžiagos: įprasti buitiniai valikliai ir vanduo.

Džiovinimas: sausai nušluostykite minkštu audiniu.

Kėlimo diržo valymas

Išsamią valymo informaciją žr. kėlimo diržo skalbimo instrukcijose ir kėlimo diržo naudojimo vadove.

8.3.4 Dezinfekavimo nurodymai

Namų priežiūroje

- Dezinfekavimo priemonė: rekomenduojame naudoti paviršiaus dezinfekavimo priemonę alkoholio pagrindu (su 70–90 % alkoholio).



Perskaitykite instrukcijas dezinfekavimo priemonės etiketėje. Joje pateikiama informacija apie veiklos spektrą (bakterijas, grybus ir (arba) virusus), medžiagų suderinamumą ir tinkamą poveikio laiką.

- Prieš dezinfekuodami įsitikinkite, kad paviršiai nuvalyti.
- Sudrėkinkite minkštą audeklą, nuvalykite ir dezinfekuokite visus prieinamus paviršius ir laikykite juos sudrėkintus dezinfekavimo priemonės etiketėje nurodytą poveikio laiką.
- Palaukite, kol gaminys nudžius.

Įstaigos priežiūroje

Laikytės įstaigoje taikomos dezinfekavimo procedūrų tvarkos ir naudokite tik joje nurodytas dezinfekavimo priemones ir būdus.

8.4 Priežiūros intervalas



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti arba sugadinti

Priežiūrą turi atlikti tik kvalifikuotas technikas.

- Dėl priežiūros atlikimo susisieki su savo „Invacare“ priežiūros teikėju.

Priežiūra turi būti atliekama ne rečiau kaip kas 12 mėnesių, jei vietos reikalavimuose nenurodyta kitaip.

9 Po naudojimo

9.1 Išmetimas



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus aplinkai

Įrenginyje yra akumuliatorių.

Šiame gaminyje gali būti medžiagų, kurios gali būti kenksmingos aplinkai, jei išmetamos vietose (sąvartynuose), kurios nėra tam tinkamos pagal teisės aktus.

- NEIŠMESKITE akumuliatorių kartu su įprastomis buitinėmis atliekomis.
- NEMESKITE akumuliatorių į ugnį.
- Akumuliatorius BŪTINA nuvežti į tinkamą atliekų šalinimo vietą. Grąžinimas yra nemokamas ir būtinasis pagal teisės aktus.
- Išmeskite tik išsikrovusius akumuliatorius.
- Prieš išmesdami uždenkite ličio akumuliatorių gnybtus.
- Daugiau informacijos apie akumuliatoriaus tipą žr. akumuliatoriaus etiketėje arba skyriuje *11 Techniniai duomenys, 28 psl.*

Tausokite aplinką ir pasibaigus šio gaminio eksploatacijai atiduokite jį perdirbti perdirbimo įmonei.

Išardykite gaminį ir jo dalis, kad galėtumėte atskirti skirtingas medžiagas ir jas būtų galima atskirai perdirbti.

Panaudoti gaminiai ir pakuotės turi būti išmetami ir perdirbami laikantis konkrečioje šalyje galiojančių atliekų apdorojimo teisės aktų ir taisyklių. Norėdami gauti daugiau informacijos, kreipkitės į vietos atliekų tvarkymo įmonę.

9.2 Atnaujinimas

Gaminys gali būti naudojamas pakartotinai. Atnaujinkite gaminį kitam naudotojui atlikdami toliau nurodytus veiksmus:

- Valymas ir dezinfekavimas
- Apžiūra pagal techninės priežiūros planą

Išsamios informacijos apie apžiūrą, valymą ir dezinfekciją rasite gaminio naudotojo vadove ir naudojimo vadove.

Pasirūpinkite, kad perduodant gaminį kitam naudotojui, naudotojo vadovas taip pat būtų perduodamas. Jei aptinkama kokių nors pažeidimų ar gedimų, gaminio pakartotinai nenaudokite.

10 Trikčių diagnostika

10.1 Trikčių nustatymas ir galimi sprendimai

Požymiai	Trikty	Sprendimas
Pacientų keltuvas per laisvai juda.	Stiebo / pagrindo jungtis iškilbusi.	Iš naujo priveržkite stiebo / pagrindo jungtį. Žr. 4.3 Stiebo įrengimas ant pagrindo, 10 psl.
	Atsipalaidavęs rankinis kojelių skėstuvo mechanizmas	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
Ratukai / stabdžiai triukšmingi ar nejudrūs.	Pūkai ar teršalai guoliuose.	Išvalykite iš ratukų pūkus bei teršalus.
	Ratukai ir stabdžiai yra pažeisti	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją
Sukimosi vietos skleidžia triukšmą ar šaižų garsą.	Ašys susidėvėjusios ar pažeistos	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
Elektrinė pavaros rankena nekelia arba nenuleidžia gembės arba kojelės neišsiskleidžia ar nesusiskleidžia nuspaudus mygtuką.	Klibantis valdymo pultas ar pavaros rankenos jungtis.	Sujunkite valdymo pultą ar pavaros rankenos jungtį. Užtikrinkite, kad jungtys įstatytos tinkamai ir visiškai sujungtos.
	Akumuliatorius išsikrovęs.	Įkraukite akumuliatorių. Žr. 5.9 Akumuliatoriaus krovimas, 16 psl.
	Nuspaustas avarinio stabdymo mygtukas.	Sukite avarinio sustabdymo mygtuką pagal laikrodžio rodyklę, kol jis iškilis.
	Akumuliatorius nėra tinkamai prijungtas prie valdymo bloko.	Iš naujo prijunkite akumuliatorių prie valdymo bloko. Žr. 5.9.4 Pasirenkamas akumuliatoriaus kroviklis, 17 psl.
	Kontaktai yra pažeisti.	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
	Maitinimo kabelis įjungtas į elektros lizdą.	Atjunkite maitinimo kabelį nuo elektros lizdo.
	Gembės ar kojelių pavara yra sugadinta	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
	Maks. apkrova viršyta	Sumažinkite apkrovą (tada keltuvas veiks normaliai).
Neįprastas triukšmas sklinda iš pavaros.	Pavara sugedusi	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
Gembė nebus nuleista, kai įjungiamas rankinis avarinis išjungimas	Gembei reikalinga minimali apkrova, kad nusileistų iš aukščiausios padėties.	Švelniai paspauskite gembę.
Valdymo blokas kėlimo metu pypsi ir variklis sustoja.	Maks. apkrova viršyta	Sumažinkite apkrovą (tada keltuvas veiks normaliai).
Akumuliatorius neįkraunamas	Maitinimo laidas nėra tinkamai prijungtas prie valdymo bloko ir (arba) maitinimo lizdo	Užtikrinkite, kad jungtys įstatytos tinkamai ir visiškai sujungtos. Žr. 5.9 Akumuliatoriaus krovimas, 16 psl.
	Maitinimo kabelis yra pažeistas	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
Kėlimo rankenos reguliuoti negalima	Raudona svirtis ant gembės nėra pastumta ir laikoma nukreipta į viršų	Žr. 5.5 Kėlimo rankenos nustatymas į paciento kūno aukštį, 14 psl.
	Kėlimo rankena jau yra maksimalioje arba minimalioje padėtyje	Žr. 5.5 Kėlimo rankenos nustatymas į paciento kūno aukštį, 14 psl.
	Sugadintas reguliavimo mechanizmas	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją
	Gembė yra neteisingoje padėtyje	Perkelkite gembę į horizontalią padėtį. Žr. 5.3 Elektrinio keltuvo pakėlimas / nuleidimas, 13 psl.

Požymiai	Triktys	Sprendimas
Kojų atramos neįmanoma įrengti arba reguliuoti	Atleidimo rankena nėra pastumta ir laikoma nukreipta į viršų	Žr. 4.6 Kojų atramos įrengimas, 11 psl.
	Sugadintas reguliavimo mechanizmas	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją
	Kojų juosta užstringa kojų atramos galinėje dalyje	Padarykite tarpą už kojų atramos
Stiebo neįmanoma montuoti ant pagrindo	Gembė nukreipta neteisinga kryptimi	Nustatykite gembę į teisingą padėtį. Žr. 4.3 Stiebo įrengimas ant pagrindo, 10 psl.
Keltuvas nesisuka	Ratukai yra užblokuoti	Atblokuokite ratukus. Žr. 5.2 Galinių ratukų užblokavimas / atblokavimas, 13 psl.



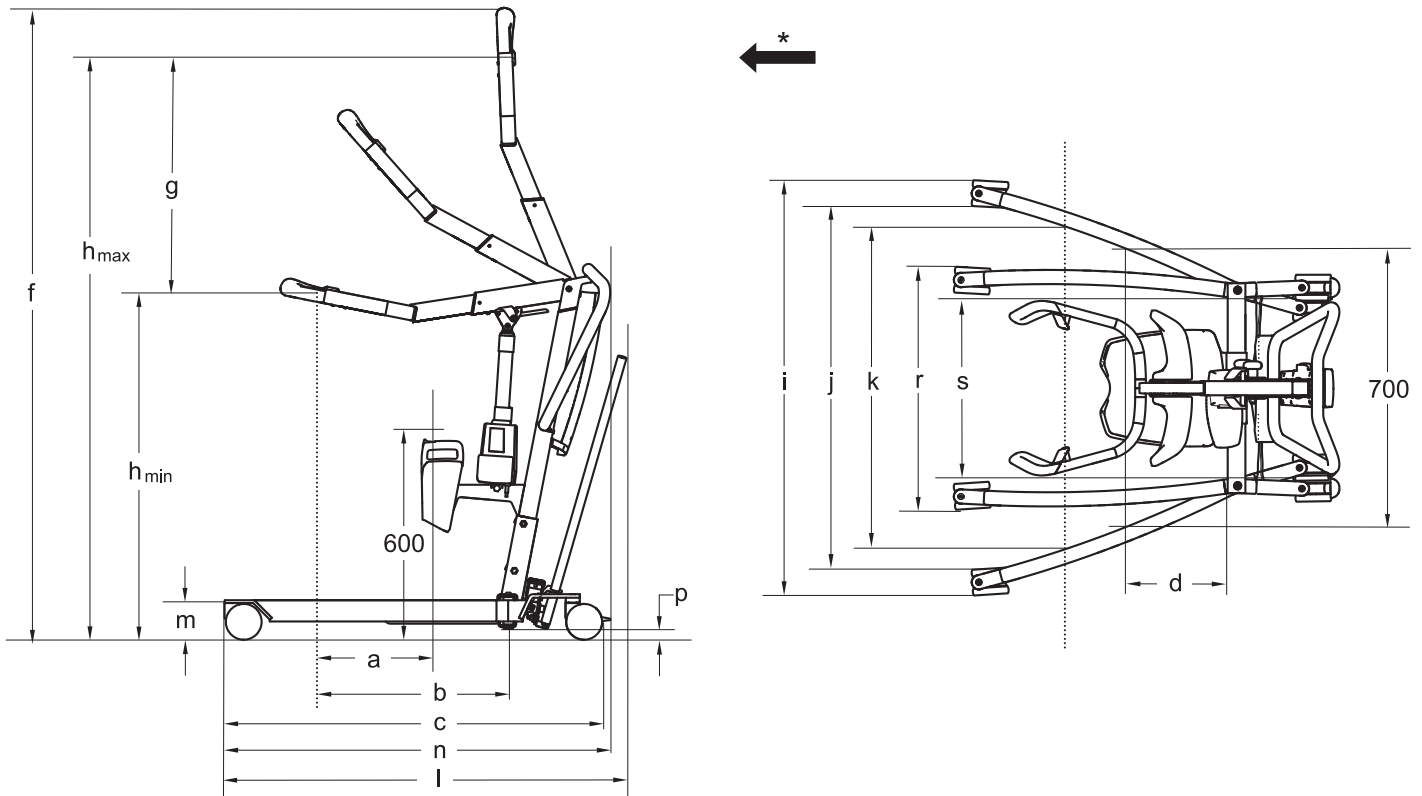
Susisiekite su „Invacare“ tiekėju, jei pateikta informacija neišsprendžia kilusių problemų.

11 Techniniai duomenys

11.1 Didžiausioji saugi darbinė apkrova

	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Maks. saugioji darbinė apkrova (pacientas + kėlimo diržas)	140 KG	160 kg	180 kg	200 kg

11.2 Matmenys ir svoris



* Tiesioginė kryptis

Matmenys (mm)	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Priekinių / galinių ratukų skersmenys	100 / 100	100 / 100	100 / 100	100 / 125
Maks. siekis 600 mm (a)*	130 - 250	130 - 250	130 - 250	130 - 250
Maks. siekis nuo pagrindo (b)*	360 - 480	360 - 480	360 - 480	360 - 480
Pagrindo ilgis (c)	925	1080	1220	1280
Bendras ilgis be svirties (n)	925	1090	1230	1280
Visas ilgis su svirtimi (l)*	980 - 1000	1145	1290	N/A
Siekis nuo pagrindo, kai kojelės išskėstos 700 mm (d)	420	225	225	225
Maks. aukštis (f)*	1675 - 1785	1675 - 1785	1675 - 1785	1675 - 1785
Kėlimo diapazonas (g)*	530 - 660	530 - 660	530 - 660	530 - 660
Min. aukštis ties kėlimo diržo prikabinimo vieta (h _{min})*	965 - 980	965 - 980	965 - 980	965 - 980
Maks. aukštis ties kėlimo diržo prikabinimo vieta (h _{max})*	1495 - 1640	1495 - 1640	1495 - 1640	1495 - 1640
Bendras plotis (išskėtus kojeles) matuojant iš išorės (i)	885	1110	1170	1170
Bendras plotis (kojos išskleistos), vidinis matmuo (j)	735	960	1020	1020
Bendras plotis (suglaudus kojeles) matuojant iš išorės (r)	535	635	640	640
Min. vidinis plotis (s)	380	495	495	495

Matmenys (mm)	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Vidinis plotis esant didžiausiam siekiui (k)*	640 - 725	775 - 870	775 - 870	775 - 870
Posūkio skersmuo	1060	1260	1400	1430
Aukštis iki viršutinio kojelių krašto (m)	115	115	115	115
Min. laisvas aukštis (p)	35	35	35	35

* Diapazonas priklauso nuo visiškai sutrauktos iki visiškai ištrauktos kėlimo rankenos padėties

Svoris – pagrindinių dalių [kg]	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Bendrasis svoris*	43 - 45	48 - 50	49 - 51	52
Svoris, stiebas su „CBJ Home“	19			n/a
Svoris, stiebas su „CBJ1 / 2 / Care“, įsk. švino rūgštiniu akumuliatorių	20			
Svoris, rankomis reguliuojamo kojų skyriaus	15	20	21	n/a
Svirtis rankiniam kojų skėtikliui	1			n/a
Elektrinių kojelių skyriaus svoris	n/a	20	21	23
Kojų atrama	5			
Pamina (aukšta, žema ir pakreipta)	4			

* Intervalas priklauso nuo sąrankos

11.3 Elektros sistema

	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Išėjimo įtampa	24 V tiesioginė srovė			
Maitinimo įtampa	100–240 V kintamoji srovė, 50/60 Hz			
Didžiausioji įėjimo srovė	280 mA (skirta „CBJ Home“) / 400 mA (skirta CBJ2)	280 mA (skirta „CBJ Home“) / 400 mA (skirta CBJ1 ir CBJ2)	280 mA (skirta „CBJ Home“) / 400 mA (skirta CBJ1, CBJ2 ir „CBJ Care“)	400 mA (skirta CBJ1 ir „CBJ Care“)
Apsaugos klasė (visas įrenginys)	IPX4 – Sistema iš bet kurios pusės apsaugota užtikus vandeniui.			
Izoliacijos klasė	II klasės įranga			

	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
B tipo darbinė dalis	Darbinė dalis atitinka nustatytus reikalavimus dėl apsaugos nuo elektros smūgio pagal IEC60601-1.			
Garso lygis	45–50 dB (A)			
Darbinė geba	82 visiškų pakėlimų (kai akumulatorius įkrautas 100 % – 50 %)			
Trūkinėjimas (periodinis variklio veikimas)	10 %, daug. 2 min. / 18 min.			
Akumulatoriaus specifikacijos	2 x 12 V / 2,9 Ah			
Akumulatoriaus tipas	Švino akumulatorius (techninės priežiūros nereikalaujantis, sandarusis akumulatorius)			
Rankinis avarinis nuleidimas	Taip (pavaros apačioje)			
Elektrinis avarinis nuleidimas / pakėlimas	Taip / Ne (CBJ2 ir CBJ Home)	Taip / Taip (skirta CBJ1) Taip / Ne (skirta CBJ2 ir „CBJ Home“)	Taip / Taip (CBJ1 ir „CBJ Care“) Taip / Ne (CBJ2 ir „CBJ Home“)	Taip / Taip (skirta CBJ1 ir „CBJ Care“)
Energijos sąnaudos	įkraunant: maks. 19 W budėjimo režimu: maks. 2,5 W			
Kėlimo greitis – neapkrautas*	38–51 mm/s			
Kėlimo greitis – su 80 kg asmeniu	36 – 46 mm/s			

* Diapazonas priklauso nuo visiškai sutrauktos iki visiškai ištrauktos kėlimo rankenos padėties

11.4 Aplinkos sąlygos

	Laikymas ir transportavimas	Eksplotavimas
Temperatūra	nuo -10 °C iki +50 °C	nuo +5 °C iki +40 °C
Santykinis drėgnis	Nuo 20 % iki 80 %, kai nėra kondensacijos	
Atmosferos slėgis	700–1060 hPa	



Prieš naudodami leiskite gaminiui pasiekti eksploatavimo temperatūrą.

- Jei gaminys buvo laikomas mažiausioje laikymo temperatūroje, gali reikėti palaukti ilgiau nei 30 minučių, kol jis atšils.
- Jei gaminys buvo laikomas didžiausioje laikymo temperatūroje, gali reikėti palaukti ilgiau nei 5 minutes, kol jis atvės.

11.5 Medžiagos

Komponentas	Medžiaga
Pagrindas, kojelės, stiebas ir gembė	Plienas (padengtas miltelinio būdu)
Gembės jungtis, varžtai ir veržlės	Plienas, dengtas chromu
Rankenos	TPE
Kėlimo diržo kabliukai	TPU

Komponentas	Medžiaga
Kojų atramos pagalvėlė	PU be papildomos dangos
Paminos užvalkalas	PVC, PU
Pavaros korpusas, valdymo pultas, stiebo apsauga, ratukai ir kitos plastikinės dalys	Ženklinimo informacijoje nurodyta medžiaga (PA, PP, PE)
Kojų juosta	PA, PES, PVC, PU

Visi gaminio komponentai yra atsparūs korozijai arba apsaugoti nuo korozijos.

11.6 Valdiklių naudojimo jėga

Valdiklis	Darbinė jėga
Valdymo bloko mygtukai	4 N
Valdymo pulto mygtukai	4 N
Pedalas „ISA™ COMPACT“ keltuė su 100 mm ratukais*	270 N
Kojelių išskėtimo svirtis „ISA™ COMPACT“ keltuė	64 N
Kojelių išskėtimo svirtis „ISA™ STANDARD“ keltuė	70 N
Kojelių pakabos svirtis „ISA™ PLUS“	85 N

* Visų kitų modelių ir ratukų dydžių atveju, rankinio kojų skėstuvo svirtis yra privaloma.

12 Elektromagnetinis suderinamumas

12.1 Bendroji EMS informacija

Medicininę elektrinę įrangą reikia montuoti ir naudoti vadovaujantis šiame vadove pateikta informacija apie elektromagnetinį suderinamumą (EMS).

Šis gaminys buvo patikrintas ir buvo nustatyta, kad jis atitinka elektromagnetinio suderinamumo ribas, nurodytas standarte IEC/EN 60601-1-2 ir taikomas B klasės įrangai.

Nešiojamoji ir mobiliojo RD ryšio įranga gali turėti įtakos šio gaminio veikimui.

Kitų įrenginių veikimas gali būti sutrikdytas net ir esant žemo lygio elektromagnetinei spinduliuotei, leistinai pagal minėtą standartą. Norėdami nustatyti, ar trukdžius sukelia šis gaminys, jį įjunkite ir išjunkite. Jei trukdžiai kitame įrenginyje liaujasi, juos sukelia šis gaminys. Tokiais retais atvejais trukdžius galima sumažinti arba panaikinti imantis vienos iš toliau nurodytų priemonių.

- Pakeiskite įrangos padėtį, perkeltkite ją arba padidinkite atstumą tarp prietaisų.

12.2 Elektromagnetinė spinduliuotė

Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija

Šis gaminys skirtas naudoti toliau nurodytoje elektromagnetinėje aplinkoje. Šio gaminio naudotojas turi užtikrinti, kad jis būtų naudojamas tinkamoje elektromagnetinėje aplinkoje.

Spinduliuotės bandymas	Atitiktis	Elektromagnetinė aplinka – rekomendacijos
Radio dažnių spinduliuotė CISPR 11	I grupė	Šis gaminys radio dažnių energiją naudoja tik vidinėms funkcijoms vykdyti. Todėl radio dažnių spinduliuotė yra labai maža ir mažai tikėtina, kad galėtų trikdyti arti esančios elektroninės įrangos veikimą.
Radio dažnių spinduliuotė CISPR 11	B klasė	Šis gaminys tinkamas naudoti visur, įskaitant gyvenamąsias patalpas ir įstaigas, tiesiogiai prijungtas prie viešojo žemos įtampos maitinimo tinklo, tiekiančio elektros energiją pastatams, naudojamiems buitiniams tikslais.
Harmoninė spinduliuotė IEC 61000-3-2	A klasė	
Įtampos svyravimai / mirgėjimas IEC 61000-3-3	Atitinka	

12.3 Elektromagnetinis atsparumas

Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija

Šis gaminys skirtas naudoti toliau nurodytoje elektromagnetinėje aplinkoje. Šio gaminio naudotojas turi užtikrinti, kad jis būtų naudojamas tinkamoje elektromagnetinėje aplinkoje.

Atsparumo bandymas	Tikrinimas / atitikties lygis	Elektromagnetinė aplinka – rekomendacijos
Elektrostatinis išlydis (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontaktas ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV oras	Grindys turėtų būti medinės, betoninės arba keraminių plytelių. Jei grindys padengtos sintetine medžiaga, santykinė drėgmė turėtų siekti bent 30 %.
Elektrostatinis pereinamasis vyksmas / pliūpsnis IEC 61000-4-4	± 2 kV elektros energijos tiekimo linijoms; 100 kHz pasikartojimo dažnis ± 1 kV jėgimo / išėjimo linijoms; 100 kHz pasikartojimo dažnis	Elektros tinklo kokybė turėtų atitikti įprastą verslo arba ligoninės aplinkos tinklo kokybę.
Viršįtampis IEC 61000-4-5	± 1 kV linija su linija ± 2 kV linija su žeme	Elektros tinklo kokybė turėtų atitikti įprastą verslo arba ligoninės aplinkos tinklo kokybę.

Atsparumo bandymas	Tikrinimas / atitikties lygis	Elektromagnetinė aplinka – rekomendacijos
Įtampos kryžiai, trumpi pertrūkiai ir įtampos kitimas elektros energijos tiekimo linijose IEC 61000-4-11	< 0 % U_T 0,5 ciklo esant 45° pakopoms 0 % U_T 1 ciklui 70 % U_T 25 / 30 ciklų < 5 % U_T 250 / 300 ciklų	Elektros tinklo kokybė turėtų atitikti įprastą verslo arba ligoninės aplinkos tinklo kokybę. Jei gaminio naudotojui būtina užtikrinti nepertraukiamą veikimą, jei nutrūktų elektros energijos tiekimas, rekomenduojama gaminį prijungti prie nenutrūkstamo maitinimo šaltinio arba akumulatoriaus. U_T yra a. c. tinklo įtampa prieš taikant bandymo lygį.
Tinklo dažnio (50/60 Hz) magnetinis laukas IEC 61000-4-8	30 A/m	Tinklo dažnio magnetinis laukas turi atitikti įprastos komercinės arba ligoninės aplinkos tinklo charakteristikas.
Praleidžiami radijo dažniai IEC 61000-4-6	3 V nuo 150 kHz iki 80 Mhz 6 V ISM ir mėgėjų radijo juostose	Lauko sustiprėjimo dėl stacionarių siųstuvų, pvz., bazinių radijo stočių (mobiliojo / belaidžio ryšio) telefonų ir antžeminio mobiliojo radijo, mėgėjų radijo, AM ir FM radijo transliacijų bei TV transliacijų, teoriškai negalima tiksliai prognozuoti. Norint įvertinti stacionarių radijo dažnių siųstuvų elektromagnetinę aplinką, reikia atlikti elektromagnetinį vietos tyrimą. Jei šio gaminio naudojimo vietoje išmatuotas lauko stipris viršija pirmiau nurodytą taikomą radijo dažnių atitikties lygį, turi būti stebima, ar šis gaminys veikia normaliai. Jei yra pastebimų veikimo sutrikimų, gali reikėti imtis papildomų priemonių, pvz., pakeisti gaminio vietą arba padėtį.
Spinduliuojamieji radijo dažniai IEC 61000-4-3	10 V/m 80 Mhz – 2,7 GHz 385 MHz – 5785 MHz atsparumo RD belaidžio ryšio įrangai bandymo specifikacijos yra pateiktos IEC 60601-1-2 9 lentelėje	Trikdžiai galimi prie įrangos, pažymėtos šiuo simboliu:  Nenaudokite nešiojamosios ir mobiliosios radijo dažnių (RD) įrangos arčiau nei 30 cm nuo bet kurios šio gaminio dalies, įskaitant laidus.



Šios rekomendacijos gali būti taikomos ne visais atvejais. Elektromagnetiniam sklidimui daro įtaką sugertis ir atspindėjimas nuo konstrukcijų, objektų ir žmonių.

12.4 EMS bandymų specifikacijos

IEC 60601-1-2 – 9 lentelė

Bandomasis dažnis (MHz)	Juosta a) (MHz)	Paslauga a)	Moduliacija	Atsparumo bandymo lygis (V/m)
385	380–390	TETRA 400	Impulsinė moduliacija ^{b)} 18 Hz	27
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM ^{c)} ± 5 kHz nuokrypis 1 kHz sinusas	28
710 745 788	704–787	13, 17 LTE juosta	Impulsinė moduliacija ^{b)} 217 Hz	9
810 870 930	800–960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, 5 LTE juosta	Impulsinė moduliacija ^{b)} 18 Hz	28
1720 1845 1970	1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; 1, 3, 4, 25 LTE juosta; UMTS	Impulsinė moduliacija ^{b)} 217 Hz	28
2450	2400–2570	„Bluetooth“, WLAN, 802.11, b/g/n, RFID, 2450, 7 LTE juosta	Impulsinė moduliacija ^{b)} 217 Hz	28
5240 5500 5785	5100–5800	WLAN 802.11a/n	Impulsinė moduliacija ^{b)} 217 Hz	9



Jei reikia, kad būtų pasiektas atsparumo bandymo lygis, atstumas tarp siųstuvo antenos ir medicininės elektros įrangos ar sistemos gali būti sumažintas iki 1 m. IEC 61000-4-3 leidžiamas 1 m bandomasis atstumas.

- a) Teikiant kai kurias paslaugas, įtraukti tik aukštynkryptės linijos dažniai.
- b) Nešlys turi būti moduluotas naudojant 50 % darbo ciklo stačiakampės bangos signalą.
- c) Kaip alternatyvi FM moduliacija gali būti naudojama 18 Hz 50 % impulsinė moduliacija, nes jei moduliacija nėra tiksli, toks atvejis blogiausias.

**United Kingdom & Ireland:**

Invacare Limited
Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 200
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
marketingbelgium@invacare.com
www.invacare.be

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Neuhofweg 51
CH-4147 Aesch BL
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 488 19 10
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

España:

Invacare S.A.U
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1a
Valencia-46001
Tel: (34) 972 493 214
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via Marco Corner, 19
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
servizioclienti@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Norge:

Besøksadresse:
(Office addresses)
Invacare AS
Brynsveien 16
0667 Oslo
Tel: (47) 22 57 95 00
norway@invacare.com
www.invacare.no

Norge:

Vareleveringsadresse:
(Storage / Technical dep)
Østensjøveien 19
0661 Oslo
eknisk@invacare.com
www.invacare.no

Portugal:

Invacare Portugal II, Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 193 360
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

Australia:

Invacare Australia Pty. Ltd.
Building 5, Unit F, 161 Manchester Rd
Auburn, Sydney, NSW 2144
Australia
Phone: 1800 460 460
Fax: 1800 814 367
orders@invacare.com.au
www.invacare.com.au

**EU Export:**

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 69 80
serviceclient_export@invacare.com
www.invacare.eu.com

New Zealand:

Invacare New Zealand Ltd
4 Westfield Place, Mt Wellington
1060
New Zealand
Phone: 0800 468 222
Fax: 0800 807 788
sales@invacare.co.nz
www.invacare.co.nz



Invacare UK Operations Limited
Unit 4, Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
UK



Invacare Portugal Unipessoal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

